

# paula

/E°



¿Puedo tomar la pildora?

Los más lindos modelos de invierno

Los "suicidas" de 1 a 6 años • El antipaula de Oski



ACTHINA,  
CREO  
A LA MUJER  
SIN EDAD.



El ideal de toda mujer, un cutis sin edad  
terso y suave. ACTHINA, la crema hume-  
decadora, que atenúa las arrugas y su-  
aviza la piel ha logrado ese milagro.

Si Ud. quiere ser esa mujer sin edad use  
ACTHINA de

*Arter Westerley*

# paula

Nº 1

1967

## MODA Y BELLEZA

Paula vio y eligió en París	26
Para tejer: "Sofisticada"	40
Está Pasó	90
Bien Peinada en un Minuto	78

## REPORTAJES

Turismo	
Pompite, el corazón de la artesanía popular	53
Arte	
Carmen Silva, lo femenino a trazos gruesos	44
Decoración	
Lo Fontecilla, una verdadera casona colonial	60
Carta de París	41
Una mujer en la cumbre, María Elena Carrera	25

## MEDICINA

Los suicidas	66
¿Debo tomar la píldora?	74

## ACTUALIDAD

Qué se ve	20
Qué se lee	23
Qué se hace	20
Test de conocimientos	97

## CINE

Un hombre, David Hemmings	9
Una mujer, Mireille Darc	11

## FICCION

Días de Suerte	15
----------------	----

## HUMOR

Antipaula de Oski	83
Mandos	49

## PRACTICO

Es Bueno Aprender	50
Cocina: Los pescados	71

## HOROSCOPO

La nativas de cáncer	58
Predicciones del mes	59



DIRECCION: Delia Vergara de Huneus. REDACCION: María Luz Sierra de Ramírez, Constanza Vergara, Alejandra García, Isabel Allende. DIRECCION DE ARTE: Norman Calabrese. DIAGRAMACION: Isabel Marganta Aguirre. FOTOGRAFIAS: Raul Alvarez, Rebeca Yañez, René Combeau, Juan E. Liza. ILUSTRACIONES: Sam - Oski. COCINA: Sofía Matte del Río. DECORACION: Pedro Erwein.

"PAULA", revista editada por Editorial Lord Cochran S. A.; Directora: Delia Vergara de Huneus; Representante legal: Carlos Fernández Cox; Dirección y Redacción: Av. Providencia 711, Casilla 611; Teléfono 465041; Santiago de Chile; Distribuidora exclusiva para la República Argentina: Ryvia S.A.I.C.I.F. y A., Paraguay 340, Buenos Aires, Capital Federal y Gran Buenos Aires; Vascoro Hnos. S.R.L., Solís 385, Capital; Distribuidora exclusiva para la República de Venezuela: Press Agencias S. A.; Edificio El Nacional, Apartado 2763, Caracas, Venezuela; Distribuidora exclusiva para los Estados Unidos Mexicanos: Distribuidora Sayrola de Publicaciones S. A.; México.



*Sarset*

alta costura

manuel rodriguez 498 depto. 4  
teléfono 63815 atención de 3 a 7K

# paula

*no quiere ser un monólogo  
sino que un diálogo.*

*¡Escriban!*

*Lo que les gusta*

*Lo que no les gusta*

*Lo que está de más*

*Lo que está de menos*

*Consulten*

*Sugieran*

*Critiquen*

*Cuenten*

*Nos interesa y*

*lo necesitamos*

*Nuestra dirección:*

*Providencia 711*

*Santiago, Chile.*

# TREVIRA

LA FIBRA DE MAS LARGA Y HERMOSA VIDA

**TREVIRA ROSILEN - Wash and Wear**



CENIT publicidad

... Y QUE ESTA SEA SIEMPRE  
SU ETIQUETA FAVORITA !

**TREVIRA**<sup>SM</sup>

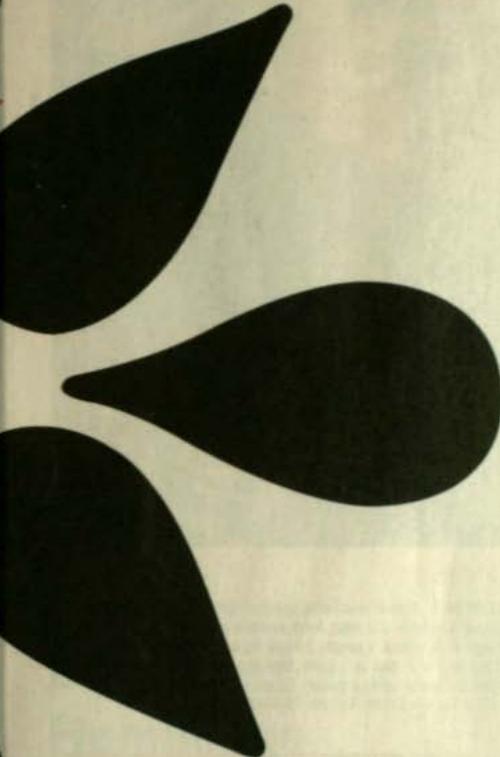


TALLER DE FESIBOS



MODELOS EXCLUSIVOS

MERCED 188



PAULA —creemos— responde a la necesidad de la mujer chilena de contar con una revista moderna que satisfaga su gusto por las cosas lindas, su inquietud por lo que está pasando, y que plantee con seriedad y valentía sus problemas e interrogantes.

El mundo de la mujer latinoamericana ha cambiado. Ya no está reducida a las agujas de coser, las recetas de cocina y los pañales de guagua. Ahora su mundo es el mundo entero. Fuera del hogar diseña casas, pelea juicios en los tribunales, firma cheques, produce, influye en política, enseña en la universidad, es cirujano, periodista, y hace noticia. Pero al participar en todas estas actividades que eran feudo de los hombres no se ha vuelto hombre. Sigue y seguirá siendo dueña de casa, madre y un poco frívola.

Desempeña los nuevos papeles que le corresponden en la sociedad moderna manteniendo su feminidad. Feminidad que también ha evolucionado junto con la situación de la mujer. Feminidad que hoy día le ha dado su nueva personalidad, libre, inquieta, astuta, y siempre mujer. Feminidad moderna que exige más... y que PAULA se lo quiere dar.

¡Lo que Ud. esperaba! El toque  
mágico que da  
**COLOR y SABOR**  
a postres, queques y tortas.

fruta  
**glacé** de Calaf



### TORTA DE CHOCOLATE CALAF Y FRUTA GLACÉ DE CALAF

Preparación: 1 hora

Ingredientes:

200 gr. mantecquilla

200 gr. azúcar flor

400 gr. harina preparada

100 gr. chocolate CALAF en polvo

1/4 l. leche

5 huevos

Fruta Glacé de CALAF, 200 grs.

Bata la mantecquilla o margarina con el azúcar flor hasta conseguirla espumosa. Agregue las yemas una a una. Agregue la harina preparada

y el chocolate CALAF disuelto en la leche; una bien. Bata las claras a nieve e incorporelas suavemente a la masa. Forre un molde con papel de mantecquilla, coloque en él la masa, y cuezalos a horno regular 3/4 de hora. Desmoldela y una vez fría divídala en 3 capas. Remojelas con leche con coniac, rellenándolas con crema batida o manjar. Decore con chocolate en polvo CALAF y Fruta Glacé de CALAF. Cocción: 20 minutos.

STEVENS



Fruta  
**glacé** DE Calaf

FRUTAS CONFITADAS  
PARA POSTRES

LISTA PARA SU ALEGRE CONSUMO EN EL HOGAR

Pídala en las buenas confiterías, supermercados y almacenes,  
envasada para Ud. en su práctica cajita de 250 gramos.

# un hombre ..

## David Hemmings

Los que vieron Blow-Up conocieron a un David Hemmings rubio, famoso, frívolo y desorientado. Pero el actor que Antonioni convirtió en la estrella 1967 no es rubio sino moreno. Y su frivolidad es más aparente que real. Tiene veinticinco años y hace diecisiete que está trabajando...



Nació en Surrey, a 10 millas de Londres y jamás le ha gustado vivir en la ciudad. Ahora, rico y famoso, vive a 25 millas de Londres, casi en pleno campo, con sus 9 perros. A los 8 años empezó su carrera como niño cantor y su estreno lo hizo en el Hampton Court Palace. Ya contratado por el Grupo de Opera Inglesa llevó una vida poco apropiada para un niño. Todo el año haciendo tournees no tuvo tiempo para ir al colegio. "En realidad —dice él mismo— los únicos que lo pasaban bien eran mis padres que hacían de acompañantes sin tener que someterse a la agotadora disciplina que exige el canto".

Cuando a los 13 años se le quebró la voz durante una representación en París, se le acabó su carrera de cantante. Desde entonces ha sido pintor, dibujante, escritor, corredor de autos, actor... y mago. Actualmente termina la película Camelot donde actúa como Mordred, el hijo del Rey Arturo, y escribe junto con Sarah Churchill una obra sobre Sir Winston.

Lo que calza perfectamente con su personaje de fotógrafo de moda de Blow-Up es su carácter. Podría definirse como un temperamental sin alegría de vivir. "Actuar —afirma— es parte de mi necesidad de destruirme a mí mismo y no un esfuerzo por salvarme". Sus grandes ídolos son Dostoiowski y Dylan Thomas. Sobre ellos asegura: "ambos fueron hombres guiados por la culpa. Yo creo que todo genio tiene un complejo de culpa y que es éste el que los conduce a producir cosas hermosas. Dostoiowski jugaba incesantemente cuando escribía sus obras maestras. Dylan bebía y se divertía y mientras se estaba matando de a poco escribía esos maravillosos poemas".

Casado, separado y padre de dos hijos, asegura que no puede aceptar la responsabilidad del matrimonio ni las amarras que éste implica. "Mi verdadero amor es el arte, dice. Escribir y pintar y sobre todo, ser libre".

El mismo reconoce su difícil temperamento. "En realidad —confesó en una entrevista— hay dos David Hemmings. Uno que piensa, hace proyectos, trabaja con enorme entusiasmo, pinta, escribe, actúa; y otro es el David Hemmings de jado y flojo que no quiere terminar lo que ha empezado, que lo único que desea es dormir, vagar y no hacer nada. Algunas veces no puedo hacer nada durante meses y luego trabajo día y noche sin parar du-

rante semanas. Entonces uso toda mi energía creativa con todas las facilidades que poseo. Pero cuando estoy deprimido se necesitaría un ejército de gente que me dijera todo el rato lo maravilloso que soy para levantarme de nuevo el ánimo.

## Blow - Up y toda una generación

Antonioni lo vio actuar en una obra de Dylan Thomas y lo contrató de inmediato para hacer el papel protagonista de su primera película en inglés. Ahora David Hemmings es también fotógrafo fanático y su personificación de Thomas se ha convertido un poco en un símbolo de la juventud inglesa, rebelde, difícil y desorientada. En todo el mundo han aparecido miles de Thomas, con el pelo largo y la cámara al hombro... y el sueño de un estudio con papeles de todos colores y muchachas sin prejuicios que llegan a ofrecerle "amor" a cambio de una foto.

Lo que Galia con Mireille Darc ha sido para las francesas y en general para todas las europeas —la personificación de la mujer independiente en extremo— es lo que David Hemmings y su extraña forma de vivir simboliza para los ingleses del Londres ultra moderno.

Sobre su película con el director italiano, Hemmings dice: "trabajar con An-

**1** Fotografías y frivolidad se confunden en la personalidad de Thomas. A menos de 40 centímetros toma una foto a Verushka, la modelo mejor pagada de Europa.



tonioni fue una experiencia magnífica. Él es un genio. Si el color del pasto no le gustaba lo suficiente, entonces pintaba todo el parque más verde y las calles blancas para tener un 'contraste fuerte. Un almacén de abarrotos lo convirtió en tienda de antigüedades y cambió el color de las fachadas de edificios enteros donde se iba a filmar a veces una sola escena de pocos minutos".

"Pero —agrega— no le gustan los actores. Con un director comenta uno hace su papel, luego él lo modifica o hace sugerencias y uno cambia su parte. Con Antonioni es completamente distinto. El indica todo: el ritmo, el tono de voz, los movimientos. Si uno lo hace de una manera diferente a la que él ha indicado entonces hace que se detenga la filmación indignado. El actor es verdaderamente "dirigido". Si trata de salirse de las órdenes, Antonioni exclama furioso: ¡no tengan la petulancia de creer que pueden entender mi película sólo porque han leído el guión! Pero lo cierto es que aprendí mucho con él".

En Blow-Up conoció a Vanessa Redgrave y ahora nuevamente trabaja con ella en Camelot que ya está prácticamente terminada. Nuevamente se encontraron en la película que recién comienza a filmarse: La carga de la Caballería Ligera...

**2** Escenas como ésta helaron a la censura de muchos países. Pero Antonioni pasó y triunfó.

**3** Blow-Up lanzó a la fama a David Hemmings, antes un oscuro actor, escritor aficionado, mago y criador de perros. Vanessa Redgrave, ya consagrada, lo acompañó entonces y sigue siendo su estrella favorita.



# y una mujer ?



## Mireille Darc

Al principio fue un personaje de ficción de una película cualquiera que se llamó Galia. Lo que pasó después es un fenómeno difícil de explicar. Porque Galia se salió de la pantalla para transformarse en un símbolo, en un sueño de mujer libre e independiente. Con ella saltó a la fama Mireille Darc ocupando desde entonces gran parte de las páginas de las revistas femeninas... y también masculinas.



La artista asegura que lo que más le gustó es que el personaje era igual a ella, aunque hace la salvedad de que un poco más libre todavía. Soltera, 27 años, rubia, alegre y sensual, especialista en papeles escabrosos, Mireille Darc afirma que lo que más le gusta en el mundo es el amor. Y que sería dichosa quedándose sola en una isla desierta con Peter O'Toole, Charles Aznavour, Alain Delon, Marcello Mastroianni y Georges Lautner, su director en Galia (y según algunos, algo más que eso).

Europa entera y también Estados Unidos han adoptado el término Galia para hablar de una muchacha joven, ultramoderna, sofisticada y sobre todo, despreciada. Galia, y también Mireille Darc, no aceptan el dominio del hombre. Quieren decidir ellas su vida y hacer lo que les plazca. Mireille, quien filma ahora "La Rubia de Pekín", gana tanto como Brigitte Bardot o Sofia Loren, es decir, más de un millón de dólares por película. Con sus super minifaldas asegura que todavía no se acostumbra a ser rica. Vive en un departamento pequeño y su único lujo es su Alfa-Romeo.

En diciembre de 1966 ganó el premio de la popularidad. En enero de ese mismo año era una joven desconocida que hacía algunos programas en la televisión y había hecho papeles pequeños en cine. Todo pasó de repente. Mientras filmaba una secuencia de "Monsieur", la película de Jean Gabin, conoció a Georges Lautner, el director francés más famoso del momento. El llevaba entonces el guión de Galia destinado a Brigitte Bardot, pero cuando la vio decidió que ella sería su Galia. "Te mostraré tal como eres —le dijo más tarde— bohemia, sencilla, desenvuelta, alegre. Una mezcla de colérica e intelectual". Así es Galia y así quieren ser las miles y miles de galias que han surgido después de la película.

## Sin prejuicios

Galia es una joven muy independiente que está terminando sus estudios en una



*Libre, joven, desenvuelta y alegre, ella elige a los hombres. Galia, y también Mireille Darc, ha sido calificada como "una mujer en pantalones".*

*Venantino Venantini, tan desconocido como Mireille para los chilenos, también se hizo famoso con Galia. El es Tercoff, el marido de su amiga... y su amante.*



Escuela de Periodismo. Logra convencer a otra muchacha que está desesperada que no vale la pena suicidarse porque su marido haya dejado de quererla. Que basta con hacerle creer que se va a suicidar. Se lleva a Nicole a vivir con ella y luego se las arregla para conocer al marido, Tercoff. Muy luego se convierte en su amante y por primera vez se enamora... No es una novela rosa ni tampoco un final feliz, como es de suponer. Sin embargo, el personaje y su extraordinaria manera de ser dieron el golpe más inesperado ganando aplausos de la crítica y del público.

En cuanto a ella misma, Mireille asegura que su bohemia es positiva porque ser libre es lo mejor a que puede aspirar una mujer. Compadecede a las mujeres de antes que para conocer el amor tenían que casarse, y para ser independientes tenían que llegar a viejas. Sus respuestas en las entrevistas son siempre rápidas y pareciera que desea escandalizar.

—¿Cree usted en la amistad entre el hombre y la mujer?

—Por supuesto. Pero los hombres tienen a menudo la amistad en la punta de los dedos...

—¿Tiene usted pudor?

—¡Caramba! Por lo visto usted no ha "visto" ninguna película mía. Soy la falta de pudor personificada.

—¿Y tiene complejos?

—Estoy llena de ellos. Si soy impúdica es porque es una forma de reaccionar contra los complejos.

—¿Qué piensa del erotismo en el cine?

—Para mí lo más erótico está en la mirada.

—¿Qué piensan sus padres cuando la ven con tan poca ropa en el cine o en el teatro?

—Piensan que han traído al mundo una hija muy bien formada.

—¿Qué piensa de la película Galia?

—Estoy muy conforme con ella. El papel me venía divinamente porque era exactamente lo que soy yo en la vida real... pero no tan liberal, por supuesto.

# SIL VES TRE

Puede ser embriagador y tierno como el verde de la floresta en Verano.

Puede ser romántico como el atardecer entre las hojas de Otoño.

Está es la belleza de lo agreste. Algo fresco y puro que JEAN LES PINS le agregó a su EAU SILVESTRE. EAU DE COLOGNE Y SAVONETTE, para que toda mujer este rodeada del irresistible encanto de lo

SILVESTRE.

*Jean Les Pins*  
PARIS





## incitante barrera

Incitantes colores.  
KOLBER.

Para esas uñas que  
pueden ser agresivas,  
para luego acariciar  
con ternura.  
KOLBER ha pensado  
en la incitante barrera  
de sus uñas.

KOLBER sabe que eso  
le gusta al hombre.



*Kolber*



# Días de Suerte

POR ELIZABETH MOREL

FOTOS DE MICHEL LAVOIX

Cuando los astros hablan a través de una hermosa muchacha  
¿Cómo no creerles?



*Las muchachas de la mesa de al lado me tenían intrigado y traté de oír*

## Días de Suerte

YO no creía en la suerte. Pero ahora tengo que creer. Hay algunos acontecimientos que nos salvan, a pesar de nosotros, de la ceguera. Aún cuando al salvarnos parecieran hacernos daño. Desde luego yo le llamo suerte a mi encuentro con Carole. Ese día al dejar mi oficina —un poco después de las siete— me resistí a volver a mi departamento para continuar preparando, como casi todas las tardes desde hacía tiempo, un trabajo que me llenaba la cabeza de cifras y ecuaciones.

Esa tarde creo que había llegado al punto de saturación y me fui a pie por los Campos-Elíscos. Compré varios diarios, cigarrillos, y me dirigí a un café. Era la hora en que comenzaba a ser difícil conseguir un sitio. Observando desde la entrada encontré un asiento libre en medio del desorden de mesas bajas y banquetas de cuero negro. En realidad no fue el lugar vacío lo primero que vi sino —como sucede siempre en estos casos— fueron los ojos de dos jóvenes que me mira-

ban fijamente. Las dos eran muy bonitas. Y un lugar libre al lado de ellas. ¿Era el único? Puede ser. De todos modos, ya atraído por esta doble mirada me dirigí con aire indiferente hacia aquella mesita que —durante un tiempo— creí un designio de la providencia... Para sentarme sin botar las cosas de mis vecinas, tuve que hacer un rodeo.

Me tiré en mi banquetta con la agradable sensación de estar viviendo un momento de inesperado relajamiento y descanso. Pedí un café mientras observaba que las dos jóvenes estaban tomando unos enormes vasos de helados. Me puse a hojear el periódico para poder mirarla mejor. La rubia me fascinaba. Probablemente a causa del brillo de su cabello y de la enorme alegría que emanaba su rostro. Debo confesar que al mismo tiempo que proseguía mi lectura, trataba de oír lo que ella le decía a su amiga, intrigado por su locuacidad y por ese aire radiante que le daba tanto atractivo. Después el mozo trajo el café que le había pedido.



lo que conversaban.

El aroma de la taza me dio hambre. Pedí un sandwich. En el fondo tenía ganas de continuar allí, con esa sensación de felicidad que hacia tiempo no tenía. Esto puede explicar quizás —y excusar— el poquisimo juicio de que hice gala a continuación.

quien ha ganado una apuesta. La había ganado, pero esto no lo supe hasta después. Luego, se volvió nuevamente a mí, coqueta, segura de sí misma:

—Lo sabía, se lo había dicho a Débora... Y continuó, sin dejar un momento para que respondiera:

—Usted es tímido superficialmente, pero tiene en el fondo una gran tenacidad y es capaz de llegar hasta el final de lo que se ha propuesto. Tiene buen corazón a pesar de su frialdad exterior. Se detuvo un instante para mirarme mejor y concluyó alegremente:

—Y tiene mucha razón en llevar una corbata azul porque ese es su color.

Hizo una nueva pausa que ni su amiga ni yo nos atrevimos a interrumpir. Comía con entusiasmo una cucharada enorme de helado con crema y luego, con una voz muy diferente añadió:

—Perdóneme por ser tan directa, pero todo estaba previsto.

Su explicación no me aclaraba nada. Debía tener sin duda el aire estúpido de un hombre que habiéndose dormido en Europa se despierta en la China. Tontamente repetí:

—¿Previsto?

*Cuando nos decidimos a apostar, yo me guié por los pronósticos hipicos y Carole por su horóscopo.*

**P**ERO ella ni siquiera había oído. Continuó de inmediato:

—Pero sí! He aquí lo que dice mi horóscopo de hoy. "Un extraño va a entrar en su vida. No sea tímida y tendrá su recompensa"... ¿No encuentra usted que yo ya puse de mi parte en lo que se refiere a la falta de timidez? Es cosa suya que usted sea el extraño...

Pero, como yo seguía atontado y no contestaba continuó:

—Me llamo Carole Manson.

Yo me presenté:

—Didier Lefranc.

La muchacha de pelo castaño acudió a socorrerme:

—Usted debe saber señor, que Carole vive su horóscopo al pie de la letra. Imagínesse una huelga general de la prensa. ¡No sé qué haría!

Pero era imposible tomar de sorpresa a Carole. De inmediato arguyó:

—Hay videntes capaces de orientarla a uno, paso a paso, no lo olviden.

Pensé que Carole tenía en realidad respuestas para todo. Pero sobre todo pensaba que era bonita y casi irresistible. Traté más tarde de analizar ese encanto, de expli-



**S**IN duda la presencia de mis vecinas tenía mucho que ver con ese delicioso sentimiento de confort que me embargaba esa tarde. Había recomenzado la lectura de una revista cuando, bruscamente, la muchacha rubia se dirigió a mí.

—¿Cuándo nació usted?

No tuve ni la agudeza ni el aplomo para contestar a esta pregunta con otra del mismo estilo. Me limité pues a balbucear la fecha de mi nacimiento. Inmediatamente ella dejó de mirarme, como si yo fuera una cosa secundaria y se volvió triunfante hacia su amiga como



## Días de Suerte

carne su poder... Era, creo, una proyección extraordinaria de su imaginación. Como un fuego que apunta sobre uno, sobre los acontecimientos, sobre las cosas, alumbrándolas con una luz brillante, algo así como la magia de un prestidigitador que hace salir bruscamente de su manga una docena de conejos y que luego se larga a reír al ver el asombro de todos. Mientras tanto Carole continuaba hablando:

—Por lo demás, esta es su semana de suerte. ¿Recibió alguna carta esta mañana?

Evidentemente pude haber dicho que sí. Pero siempre me ha costado mentir, aún en broma. Sacudí la cabeza.

—No importa. Va a recibir numerosas invitaciones hasta el fin de semana y una ocasión romántica se presentará ante usted. Si está libre para recibirla... Ahora me doy cuenta que no la ayudé mucho. Ella debió dar todos los primeros pasos. Claro que los daba feliz. Agregó:

—Usted es soltero ¿no es cierto?

Asentí y esto fue visiblemente un alivio para ella. De este modo, la vía estaba libre. Carole también era soltera.

Podía entonces dejarme llevar por el embrujo que poco a poco se había ido apoderando de mí desde el comienzo de esta extraña conversación. Largo rato hablamos las dos jóvenes y yo, en medio del murmullo del café.

Más tarde las llevé en auto... También a la morena, por supuesto. Cuando quedé solo con Carole le pedí una cita para el día siguiente. No vaciló:

—De acuerdo. Mañana es un día venturoso. ¿A qué hora y dónde?

LOS dados estaban lanzados. Amaba a Carole y ella me quería. Un solo matiz hacía diferir nuestros amores. Yo amaba a Carole sin el permiso de los astros. Ella lo hacía con su luminoso y lejano apoyo. No me quejaba, sin embargo, porque sin ese horóscopo imperioso ella no se habría atrevido a abordarme con tanta gracia e impetuosidad. Nunca más pasamos un día sin vernos. Pero miento: una

vez o dos. Carole me dijo con una firmeza que no imaginaba todavía en ella:

—No, esta tarde no. No es mi día de suerte.

Me acuerdo de haber protestado:

—Pero Carole, esa gente no es infalible. No tiene nada de infalible.

Una sombra de piedad apareció entonces en sus ojos claros y si decir una palabra abrió su periódico y con un dedo me señaló tres líneas escritas con letras pequeñas: "Evite toda salida esta tarde. Quétese en su casa con un buen libro".

No traté de convencerla. Telefoneé a un amigo con el cual jugué esa tarde una partida de billar.

Le pedí que se casara conmigo. Pensé que con un poco de paciencia la librería de la influencia de los astros... Pero este era un duro combate en el cual el destino estaba en mi contra. En efecto, me acuerdo de ese domingo de Agosto en que renunciamos al pasco al campo y decidimos ir al hipódromo de Longchamps. Fui yo quien arrastró a Carole. Ella no sabía de qué se trataba un hipódromo. Pero a mí siempre me han gustado los caballos. Y los conocía un poco... Siempre he sentido un placer infinito al verlos luchar con coraje por alcanzar la meta. Pero a pesar de mis esfuerzos por hacer comprender todo esto a Carole, ella no participaba para nada. Estaba ahí, radiante en el hermoso día de verano, segura de sí misma, imperturbable, como la Pitonisa de Delfos,





*Fue a la casa de ese hombre donde yo mismo había llevado a Carole hacia exactamente seis meses.*

*Carole no iría conmigo a Beirut porque su horóscopo se lo prohibía.*



con su diario bajo el brazo. Me dijo:

—Vamos a jugar ¿no es cierto?

—Por supuesto. Siempre juego un poco.

—¿Y ganas?

—A veces.

—¿Como a veces? Consulta atentamente tu horóscopo tal como yo lo haré con el mío. En realidad había esperado esta reacción. Pero esperaba también que los hechos no le dieran la razón. Sin embargo Carole continuó con su demostración:

—Mira mis dos cifras de hoy día: el 9 y el 15 me son favorables. Y el 7 es mi cifra personal.

—Hazlo como quieras. Pero yo voy a jugar según la lógica. Tú hazlo según los astros...

**Y** FUE Carole quien ganó. Contra todos los cálculos, el gran favorito se derrumbó. Y el 15 ganó luego de ardua lucha con el 7. A pe-

sar de todo pensé que era absolutamente necesario que Carole cambiara.

Mientras tanto ella seguía encantadora, tierna, alegre. Me sentía feliz cerca de ella...

Ahora bien, un día mi patrón me mando llamar:

—Lefranc, tengo una noticia agradable para usted. Voy a mandarlo a Beirut por quince días. Viaje de estudios, por cierto. Pero tendrá por lo menos tiempo para ir a la playa...

La idea de separarme bruscamente de Carole fue como un golpe.

Mi jefe se dio cuenta:

—¿No le gusta la idea?

Ya repuesto le dije:

—Pero sí, por supuesto y le agradezco mucho que haya pensado en mí.

Inmediatamente llamé por teléfono a Carole, desde el café de la esquina:

—Querida, me voy a Beirut. Por supuesto que tú vas conmigo. Estoy seguro que podrás conseguir

*Segue en la página 89*

# ¿qué se ve, qué se hace, qué se lee.

## Cine



### PRONTO VERAN

Una palabra mágica, un libro que fue el best-seller más popular de Estados Unidos y ahora la película con la estrella más taquillera del momento. Pronto se estrenará HAWAII, con Julie Andrews, Max von Sydow y Richard Harris. La epopeya de la colonización de la bella isla del Pacífico cuyo solo nombre evoca hermosas nativas, palmeras cimbrantes y playas de ensueño. Misticismo y amor se mezclan. El rígido misionero para quien el amor a Dios no le deja lugar para querer a su esposa, con la que se ha casado por cumplir con los requisitos para ir a la isla. La esposa, Julie Andrews, emocionante en su abogacía y fidelidad. Y Hawaii como personaje principal.

El es el seductor irresistible y su nombre es ALPHIE. No hay ninguna mujer que se le escape y le encanta actuar de sus conquistados. Michael Caine, el protagonista, dice: "Alfie es un libertino de los barrios bajos de Londres y yo también. El se considera un experto con las chicas o "aves", como las llama. Y ahí es donde está la diferencia. El cree que es un experto pero yo soy un experto de verdad". Alfie ganó el Gran Premio del Festival de Cannes de 1966. Es una comedia ingeniosa y picaresca "sólo para mayores". Caine encantará también a las chilenas.

ANOUK AIMEE, muy diferente de como apareció en Un Hombre y Una Mujer, es una de las protagonistas de la película italiana LA ESTACION DE NUESTRO AMOR. La historia: un periodista de 40 años que cuando termina una fugaz relación sentimental con una muchacha, entra en crisis consigo mismo. Rompe con su mujer y vuelve a su pueblo donde se encuentra con los amigos de su padre y sus compañeros de escuela, de la Resistencia y de las luchas políticas. Pero ellos

también han cambiado. Se han aburguesado. Su desilusión es dramática.

Barney ha descubierto un sistema infalible e ingenioso para ganar fortunas en los casinos de Londres y del Continente. Y ahora va a ponerlo en práctica. Warren Beatty en el AVENTURERO EN MONTECARLO y Susannah York la muchacha que lo enamora... y acaba con su negocio.

Para Cass, SARAH MILES (En Blow-Up la atormentada amiga de un pintor), vivir en Londres era como estar hecha en una pecera. Casada con un "hombre de ciudad", su angustia la hace vivir un día a la hinch, su pequeño pueblo junto al mar, en la costa occidental de Irlanda. YO FUI FELIZ AQUÍ es el título de este próximo estreno. El regreso al pasado, después de cinco años; la búsqueda de un antiguo amor; el reencuentro con las cosas queridas. Y la desilusión trágica.

Un estreno chileno para muy luego. La película sonora de Patricia Kaulen ya fue exhibida en la muestra paralela del Festival de Berlín recibiendo críticas muy favorables. LARGO VIAJE es un reportaje al Santiago 1967. La ciudad es vista a través de los ojos de un niño pobre de 7 años —el hijo de Kaulen— que entra solo en el bosque de cemento y consigue salir ileso porque, como en los cuentos de hadas, tiene un hada madrina: una paloma que es su amiga y que lo acompaña desde la Plaza Almagro hasta el cementerio.

Durante los dos días que dura su vagabundo se encuentra con otros niños, con ladrones, empleados, vendedores, prostitutas, play-boys, peluqueros, huelguistas, canutos, y toda la fauna ciudadana.

## Teatro



Irlanda y su lucha centenaria por la independencia total son el trasfondo de la obra de BRENDAN BEHAN que está

presentando el Instituto del Teatro de la Universidad de Chile. EL REHEN, dirigida por Eugenio Guzmán, es una sátira cruel del belicismo. En medio del ambiente sórdido se desarrolla una romántica historia de amor entre una campesina irlandesa y un soldado inglés. Los personajes son extravagantes y su conducta disparatada.

Chistes actuados. Chistes análogos. Chistes deprimentes. Chistes groseros. Chistes chistosos. Venticinco sketches basados en tiras cómicas del norteamericano FAIFER será el próximo estreno del ICTUS. Estas CARICATURAS DRAMATIZADAS fueron seleccionadas y traducidas por Alejandro Sieveking y las dirige Luis Piotrot. Faifer es uno de los dibujantes más conocidos del mundo y ahora en Chile —como ya se ha hecho en otros países— se pondrán en escena sus tiras cómicas, no siempre muy cómicas.

El Teatro de Ensayo de la Universidad Católica en su TOPOGRAFIA DE UN DESNUDO de Jorge Díaz, basado en un hecho real que hizo noticia en Brasil en 1964. Este fue la matanza de mendigos en Río de Janeiro que escandalizó al mundo entero. Durante el resto del año el Teatro de Ensayo presentará solamente obras de autores nacionales.

SILVIA PINEIRO con el doble papel de la esposa aburrida y la alegre prostituta sigue haciendo reír a su público en LA HORA INOLVIDABLE de Ana Bonacci. La época es la del novecientos en un pequeño pueblo inglés y cuenta la historia del organista provinciano que quiere ir a triunfar a la capital.

## Cursos

Para las que se interesan, siempre hay tiempo para asistir a cursos cortos y amenos como los que inicia el Instituto Cultural de Providencia el lunes 7 de Agosto. Ese día empieza el de INTRODUCCION A LA PARAPSICOLOGIA del profesor Rodolfo Montero. El tema está de moda y tiene además un misterioso atractivo. El 8 el profesor Alfonso Alarcón abre un ciclo de literatura sobre cuatro escritores franceses: JEAN PAUL SARTRE, ANDRE MALRAUX, JULIEN GREEN Y LOUIS ARAGON. El miércoles 9 comienza el cur-

so de CERAMICA, veinticuatro clases de dos horas y ya sabrá hacer un bonito adorno para su casa y si tiene facilidad hasta podría instalar una pequeña industria casera. El Viernes se inicia otro sobre TRABAJOS EN TOTORA. Y para las que se interesen por el YOGA el 7 de Agosto pueden empezar a ir al curso de HATHA YOGA. Los ejercicios son buenos para el cuerpo... y para el alma.

En Niños, la CASA DE LA CULTURA, auspicia todos los miércoles un Taller Literario donde se hacen investigaciones sobre obras nacionales y extranjeras. Pueden participar en ellas las aficionadas a la poesía, novela, cuento o ensayo. Los martes y viernes hay cursos gratuitos de música para niños de 7 a 12 años, en los que se les educa el oído haciéndolos participar en coros y tocar instrumentos de percusión y de viento de fácil ejecución.

## Exposiciones



Maric Buchs Centro de Arte y de Diseño, Providencia 2296. Se inauguró esta hermosa galería subterránea, con una muestra colectiva bien seleccionada de pintores de calidad, entre ellos, Uwe Grumann, Rodolfo Opazo.

Desde entonces, la galería continúa renovándose con exposiciones de variado interés. Y en el piso de arriba, dedicado a muebles, se observa lo bien que se pueden combinar muebles elegantes y acogedores con objetos de artesanía, cuadros y esculturas contemporáneas.

En el Instituto Chileno Norteamericano, Dámaso Ogaz nos mostró su interesante contribución a la tendencia relacionada con el pintor francés Dubuffet la "Patacaología". Este divertidísimo es totalmente nuevo pa-

# ¿qué se ve, qué se hace, qué se lee.

ra nosotros, y significa algo así como una protesta contra lo formal y académico. Una rebeldía y exaltación a la individualidad.



En la *Galería Central de Arte* expuso **Eduardo Vilches**, el dedicado grabador y profesor, junto con Anita Woollock, joven artista que promete. De los grabados de Vilches es difícil dar una explicación técnica o racional. Por esto recurrimos a las palabras de **Jorge Sanhueza**, que acercará más a nuestras lectoras a una obra tan depurada como la de Vilches: "Para **Eduardo Vilches** la belleza es el resultado del contraste entre el blanco y el negro. Es un grabador, un artista gráfico creador de alfabetos".

En el *Museo de Arte Contemporáneo de la U. de Chile*, estuvo la *Exposición CRAV*, en la que se pudieron apreciar casi todas las últimas tendencias del arte contemporáneo. El primer premio lo obtuvo **José Bonatti**. Para los que no alcanzaron a llegar hasta la *Quinta Normal*, una selección de este conjunto se podrá ver desde el 19 de julio en la *Galería Central de Arte*. Y desde el 8 de agosto en el *Instituto Cultural de Las Condes*.

En el *Museo de Arte Popular* en el Cerro Santa Lucía, continúa la pintoresca muestra de *Artesanía Boliviana*.

La *Galería Patio*, anuncia para el primero de agosto, una exposición de la escultora **Lili Gasparovich**. También exhibirá allí la pintora **Juana Lecaros**, cuya pintura de un figurativismo exaltado y primitivo, ha llamado la atención en el extranjero.

En el *Instituto Cultural de Providencia* exhibió sus esmaltes y grabados en metal, **Ximena Díaz** en conjunto con los arreglos de flores secas de **Lizzie O'Reilly** y **Gabriela Rojas**.

## Conferencias

La *Universidad de Chile*, a través del Departamento de Extensión tiene todos los días cursos, foros y conferencias intere-

santes para todas las mujeres cultas. El 26 de Julio y el 2 de Agosto se realizará en la *Sala Barros Arana* (Huérfanos 1117) un foro sobre **PSICOPATOLOGÍA DE LA SEXUALIDAD FEMENINA**. ¡A quién no le interesa! El 28 de Julio continuará el curso de **Kerry O'Neil** sobre *Apreciación Cinematográfica*. Ese día hablará sobre el cine francés de postguerra y en especial de **JEAN COCTEAU** y **RENE CLEMENT**, a las 7 de la tarde en la *Sala Septiembre* (Huérfanos 1117, 3er. piso).

## Libros

### LO QUE MAS SE LEE NACIONAL

*La casa en la arena*, Pablo Neruda.  
*El lugar sin límites*, José Donoso.  
*Lupay, el cristiano*, Carlos Droguett.  
*El peso de la noche*, Jorge Edwards.

### EXTRANJERO

*Los premios*, Julio Cortázar.  
*Todos los fuegos, el fuego*, Julio Cortázar.  
*La casa verde*, Mario Vargas Llosa.  
*Amor mundo*, José María Arguedas.  
*La bastarda*, Violette Leduc.  
*Farenheit 451*, Bradbury.  
*La creciente*, Silvina Bullrich.

### PAULA LEYO:

*LOS PREMIOS*, Julio Cortázar.  
*EDIT. Sudamericana*, E\$ 22,50.

Para leer *Los Premios* de Julio Cortázar, hay que tener un fin de semana por delante, y si es posible un fin de semana en cama. La primera novela de Julio Cortázar, argentino, 53 años, y uno de los novelistas sudamericanos del momento, sencillamente no se puede soltar.

Un grupo de argentinos se sacan un premio: un viaje en barco con destino desconocido. Un grupo heterogéneo; es una lotería nacional. Un profesor, un dentista, una viuda y su hijo, un viejo industrial, una pareja de cuarentones con dos hijos, una joven moderna y amorosa con su amigo, una familia modesta y bullanguera y un personaje no especificado, extravagante y chiflado por los astrós.

Se embarcan, se hincaman, se conocen, se empiezan a amar unos a otros... y a medida que pasan las horas y los días se van obsesionando todos con una tripulación demasiado misteriosa y hostil.

Hay que se contaba la guerra contra el misterio, contra el barco, contra la monotonía, contra ellos mismos.

Lo mejor del libro: una fantástica caracterización de los personajes, comunes y corrientes hijos de viciados. Uno los llega a conocer hasta el punto de taparse los en la calle. Y un lenguaje rápido, un poco loco, tremendamente vivo. Al principio dan un poco de risa los argentinos. Calíste, sentate, veni, el pibe, la beba... Después se suman al encanto del libro.

*LA BASTARDA*, Violette Leduc.  
*Edit. Sudamericana*, E\$ 26.

Un retrato terrible, trágico, brutal es el que hace de su minúscula *Violette Leduc*, en su autobiografía "*La Bastarda*". Sin duda se necesita valentía para describir tan crudamente sus relaciones con otra mujer sin omitir detalles. Diez años enamorada de una lesbiana para luego casarse con un hombre que no le da lo que desea. Admiración que se transforma en amor por un homosexual judío. Amargura y frustración en cada una de las 475 páginas. Eternamente insatisfecha no culpa, sin embargo, a los demás de su triste vida. "Al venir al mundo, afirmo, hice el juramento de tener la pasión de lo imposible".

Hija natural que siente desde muy temprano que con haber nacido ya cometió un pecado, vive toda su vida atormentada por su fealdad, por su enorme nariz y por su escasa inteligencia. Simone de Beauvoir, que prologa este libro, dice: "La fealdad de Violette Leduc no ha regido su destino, pero en cambio lo ha simbolizado. Buscó en el espejo las razones para compensarse de sí misma".

El erotismo ocupa un lugar importante en su libro, tal como lo ocupa en su vida. Dice Simone de Beauvoir que la autora "Lloro, exulta y palpita con sus ovarios. No nos diría nada de sí misma si no nos hablara de ello. Ve a los demás a través de sus deseos... escandaliza a los puntanos, y los groseros no encuentran lo que buscan".

"*La Bastarda*", es a veces un poco lento, pero es interesante por su honestidad, por su audacia. Best-seller en Europa y

ahora en castellano con dos ediciones en tres meses. *Violette Leduc* ha obtenido el éxito que consideraba imposible, porque al escribir su autobiografía no pretendió que gustara.

*EL REINO DE ESTE MUNDO*, Alejandro Carpentier, Cormorán, E\$ 8.—

Con su lenguaje primitivo, *Ti Noel*, el negro esclavo, va contando lo que sucedió en Haití, su país, mientras él vivió. Como se convirtió, de colonia francesa gobernada por blancos en una nación de negros con el primer monarca coronado del Nuevo Mundo.

La historia de Haití está rodeada de magia, y *Carpentier*, a través de su personaje *Ti Noel*, narra una sucesión de hechos extraordinarios dejando que lo maravilloso fluya libremente de una realidad estrictamente seguida en todos sus detalles. Las sublevaciones de los esclavos, por ejemplo, son reales y crueles, pero sobre todo rodeadas de invocaciones en creole al dios *Ogún Changó*, *Ogún Kankaniyal*, *Ogún Batá*, *Ogún Bakulé*... *Ti Noel* recuerda la primera rebelión, la del mancebo *Makandal*, que podía transformarse en lobo o en águila, en pez, lagartija o potro. Y cuando lo quemaron en la plaza de la ciudad voló por los aires salvándose para poder continuar en la lucha por su clase...

*Ti Noel* se va de Haití, y vuelve muchos años después. Ya no hay esclavitud. La "libertad, igualdad, fraternidad" de la Revolución Francesa habían llegado a la isla. Reinaba el rey *Henri Christophe*, aquel que fuera antaño cocinero en la calle de los espáñoles. Pero todo sigue igual.

"...Peor aún, reflexiona *Ti Noel*, puesto que hay una infinita miseria en lo de verse apalado por un negro, tan negro como uno, tan befofo y pelicrispo, tan nazifato como uno..."

Este es el tono de "*El Reino de este Mundo*", segundo libro de *Alejo Carpentier*, escritor cubano que junto con *Borges*, *Cortázar*, *Vargas Llosa*, *Fuentes*, y otros latinoamericanos, han pasado a ocupar el primer plano en la literatura continental. Es un relato y no una novela, a pesar de lo cual es fácil de leer y entretenido. Y es uno de los libros más simples del autor.

Esta sección ha sido realizada con la valiosa cooperación de *LIBRERÍA UNIVERSITARIA*.

A close-up photograph of a hand with pink nail polish. The thumb is being painted with a brush that has a white, ribbed cap. The brush is held by a finger with a long, pointed pink nail. The background is a textured, olive-green color.

*Saldrá con EL esta noche  
Quizas...*

*No espere esa fiesta para  
arreglar sus uñas.  
Téngalas siempre como  
preciosas joyas, con el  
incomparable*

**ESMALTE**

**Pamela  
Grant**

*Vea los maravillosos tonos  
brillantes o perléscentes para  
esta temporada, en su Farmacia,  
o Perfumería.*

# una mujer en la cumbre: MARIA ELENA CARRERA reemplaza a su marido en el Senado de Chile



Fue hace 18 años, en Concepción.

Los tientos ojos negros y la vehemencia con que la bella universitaria de veinte años defendía a dos de sus compañeros de la Escuela de Medicina, conquistaron al dinámico y revolucionario líder estudiantil, entonces alumno de Ingeniería y presidente de la Federación de Estudiantes de la universidad penquista.

"Y así, de repente, Salomón me descubrió".

Conquistado, ideó una estrategia.

Hasta la mesita del café atestado de universitarios donde conversaban María Elena Carrera y Mariano Ruiz Esquide, se acercó Salomón Corbalán y gravemente les pidió los teléfonos de todos los integrantes del Centro de Alumnos de la Escuela, "por si ocurriera algo".

María Elena recuerda:

"Ruiz Esquide, ¡qué risal, se mató escribiendo los teléfonos en una hoja de papel y, por supuesto, yo también le di el mío. Lo único que quería Salomón era conocer éste. Al día siguiente me llamó".

A los tres protagonistas de esta historia los conquistó la política. Salomón y María Elena después de un año se casaron, el primero y Ruiz Esquide llegaron al Parlamento, y María Elena fue elegida para ocupar en el Senado la banca que quedara vacante con el trágico fallecimiento de su esposo.

—¿Qué experimenta ante el hecho de tener que reemplazar a su marido en el Parlamento?

"¡Me abruma!"

La respuesta de la senadora por O'Higgins y Colchagua brota espontáneamente. PAULA conversa con ella en el living de su hogar, confortable y sencillo, en sendos sillones armados a la chimenea crepitante. Entretejiendo sus ojos negros curiosamente separados entre sí, agrega con vehemencia:

"Pero creo que no lo voy a reemplazar, sino que, de alguna manera, voy a tomar su lugar en la lucha. El fue un dirigente activo y muy difícil de reemplazar. Hay algo que la gente desconoce y que a mí me gustaría puntualizar y es el hecho de que yo he participado siempre en política.

"Tengo una sólida formación, o sino, ¿cree usted que habría podido pronunciar 14 discursos en un solo día, durante mi campaña? Todo en este hogar gira y ha girado siempre en torno a la política. Mis hijos ya piensan igual que nosotros. Creo que es natural, así como en una familia de pintores, los niños pintan desde que llevan pañales".

Aunque María Elena honradamente confiesa sentirse abrumada, ha entrerrado muy honda la pena por la muerte de su compañero dedicándose de lleno a su triple y agobiadora tarea de médico pediatra, jefe de hogar y parlamentario.

La senadora tiene una belleza curiosa, que no se capta en el primer apretón de manos, al conocerla. Se hace patente apenas empieza a hablar y se prodiga a medida que transcurre la conversación. Hilvanando recuerdos, su rostro limpio de maquillaje trasluce toda una gama de emociones. O dulces, o biernos, o fieros, sus ojos tienen un magnetismo especial y miran siempre directamente al interlocutor. La firmeza que imprimen a su rostro algo pecosa la nariz aguilera y la boca de labios finos, se atenúa con la gracia infantil de su pelo oscuro muy corto y la chasquilla dispareja que cae sobre la frente. Cuenta algo de sí misma:

"Nací en enero, el 29 (¡soy tan vieja!) en Santiago. Viví aquí en mi niñez y mi adolescencia y juventud en Osorno. Estudié en la Universidad de Concepción donde conocí a mi marido y mi primer voto como mechona fue para él aunque no lo conocía personalmente".

María Elena no puede hablar de ella si no menciona a Salomón. Se entenece al recordarlo y en algunos momentos se emociona hasta las lágrimas.

"Fue siempre alegre, tierno y dulce. Me ayudaba y me respetaba mi manera de ser. Creo que es esa seguridad que me imprimió lo que en estos momentos me impide sentirme acomplejada ante la tarea enorme que me espera. Me consultaba todo y dejaba las riendas de la casa en mis manos. Los problemas de salud, por ejemplo, me competían a mí directamente y era yo quien, en último término, decidía si había que operar o no a alguien de la familia. Nos aveníamos muchísimo...".

Buscando fotografías y recuerdos para archivar, María Elena ha encontrado numerosos pliegos de peticiones familiares que ella presentaba de tarde en tarde a su marido. En ellos le pedía aumento, pero de tiempo en casa, de horas en su compañía. Salomón los firmaba y guardaba las copias, pero no cumplía nunca las cláusulas, muy a su pesar.

La senadora por Colchagua se desempeñaba como médico pediatra en los hospitales San Juan de Dios y Félix Bulnes y casi no tenía clientela particular. Carente que la medicina no le ha dado dinero y exclama: "¡Puchas que estoy contenta de ser pobre!".

Tiene grandes proyectos para llevar a cabo en las provincias que representa.

"Me preocuparé como parlamentario especialmente de los problemas del niño y la mujer modestos y de clase media. Conoci muy de cerca los que agobian a los habitantes de esa zona, cuando la visité acompañando a mi esposo, pero nunca pensé en ellos como alguien que podía influir para solucionarlos. Ahora los miro con nuevos ojos y pienso luchar porque haya más matronas, más médicos, mejor atención hospitalaria, más escuelas". Y agrega:

"Creo que los chilenos somos de primera clase, pero, ¡existe un desprecio tan grande por el capital humano! Hay tantas personas inteligentes, especialmente en los sectores modestos, que no tienen posibilidades de desarrollar su talento. Por ellos, para ofrecerles escuelas donde canalizar sus inquietudes, lucharé en el Senado".

Sobre la mujer, la senadora opina que tienen en la actualidad problemas para realizarse, "porque la sociedad las ha contentado a un plano secundario".

—¿No piensa que esto ha cambiado bastante?

"Lo decimos nosotros, porque somos profesionales, mujeres liberadas, pero no olvidemos que la gran mayoría está todavía en desventaja. Cuando en una familia hay dinero para educar a uno de dos hijos, se elige naturalmente al hombre y no a la mujer".

Y su opinión sobre la mujer chilena:

"Tienen coraje, tenacidad y apasionamiento. Se abrazan a una causa con vehemencia y valentía, con sinceridad. Espero no defraudarlas".



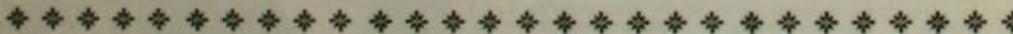
REBECCA YÁÑEZ



# paula

*vio y eligió  
en París...*

"Vestidos-Abrigo"... ideales para los días de invierno... "Abrigos-Carpa", muy amplios y algo más largos... y la minifalda sigue en boga... Sport, conjuntos de pantalón y chaqueta... Botas hasta la rodilla o con rodilleras... Medias de todos los colores y texturas... Novedad de Cardin: "Casullas" completamente diferentes. Muy escoladas se llevan sobre un sweater... Los dos piezas siguen siendo austeros... Todo brilla en las noches de lujo... Oro y plata... Desde los zapatos de materiales brillantes hasta el pelo adornado con cintas doradas y plateadas... Vea las páginas siguientes...





*Es el vestido-abrigo típico. En lana  
cuadrillé estilo inglés con un cierre  
eclair puesto al sesgo. Pierre Cardin.*





## vestidos abrigo...



*Amplitud medida y controlada por una traba en la espalda. Adelante un cierre éclair. Lana roja. Christian Dior.*



*Cuello y puños "oficial" respuntados. Gabardina de lana anaranjada, violeta o blanca.*



# abrigo...



*Pegado al cuerpo, movimiento y bolsillo al sesgo realzados con pespuntos. Ninna Ricci.*



\*\*\*\*\*  
*Línea Túnica es la de este abrigo con dos grandes aberturas en los lados. Talle alto marcado con una traba. Elio Berhanyer.*

**y más abrigos...**

*Lana roja. Muy amplia, especialmente en la espalda. Cierre éclair en el centro adornado con pespuntos. También los bordes de las mangas, bolsillos y cuello son pespuntados.*

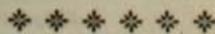




*Abrigo de mañana en lana turquesa. Bolsillos simulados en busto y caderas.*



Conjunto de chaqueta y  
pantalón en jersey forra-  
do en seda o tafetán.



# indispensables...

entre sus tenidas de invierno, para salir en auto, a caminar, al campo o a la montaña:



*Traje sastre en lana delgada. Falda evasée. Los adornos de la chaqueta basados en el estilo militar.*



# faldas

1 Falda escocesa al sesgo. Cinturón en las caderas. Blusa cambiara de jockey.

2 Falda de trécula de un color. Tablones pespuntados y cosidos en la parte superior, sólo adelante.



# y casullas...



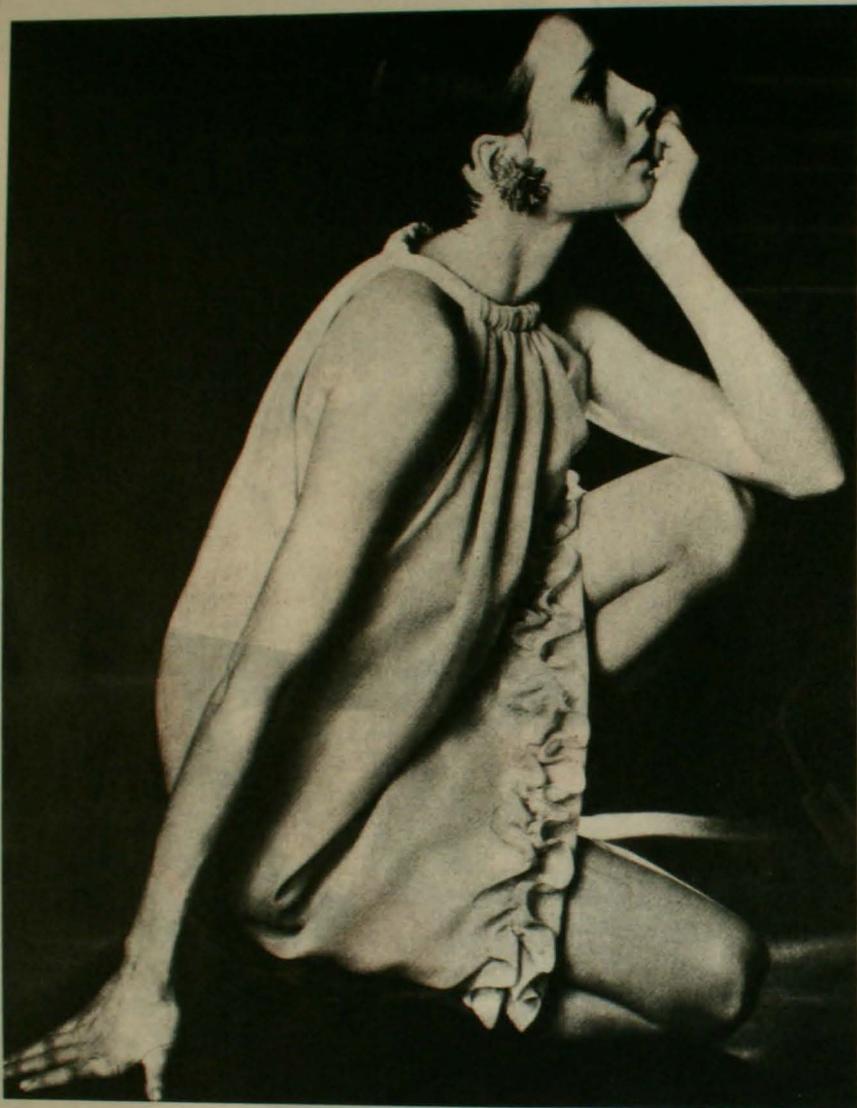
3 Las casullas de Cardin son diferentes: esta aparece con una flor en el centro. Lana de un color.

4 Casulla en lana de un color sostenida por un tirante, se lleva sobre un sweater negro.



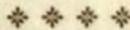


**después de las 7...**



*Modelo de CARNABY STREET: gasa nylon forrada. Huecos de mangas muy amplios. Todo el vestido está sostenido por un pabilo al sesgo que pasa alrededor del cuello.*

*Crepé de seda para este vestido adornado con grandes lentejuelas hechas en plástico. Los aros son del mismo material.*





# **llegó**

\*\*\*\*\*

# **de**



*Estilo muñeca, centelleante,  
con dibujos de vitral 1900.  
Louis Feraud.*

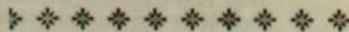
*Estilo camisa. Rutilante y multicolor.  
Enteramente bordado con lente-  
juelas. Medias en el mismo tono.  
Louis Feraud.*





**sofisticada**

*Sofisticada con este vestido tejido  
que usted misma puede confeccionar.  
Vea instrucciones página 92.*



Carta de Paris.

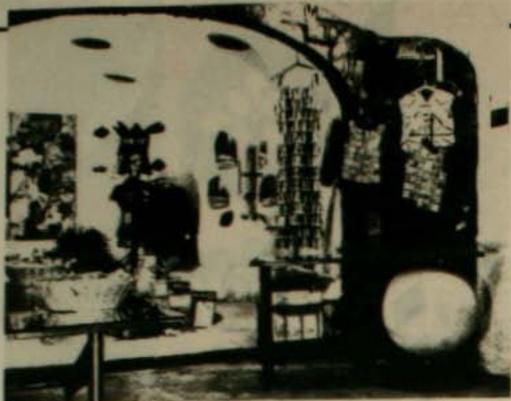


DE VIRGINIA COX

Este es el nuevo Paris, el Paris de las tiendas locas para la chiquillería que sólo acepta lo nuevo, lo distinto, lo estridente, lo descabellado... Virginia Cox nos cuenta de eso, y del Paris de la moda tradicional, de los fastuosos desfiles y del dinero a manos llenas.

## LA GAMINERIE





Colgán en la boutique "La Gomerie" las cosas más disparatadas: vestidos hechos de colgajos plásticos, blusas "armaduras", y chalecos de plástico y lentejuelas. La juventud todo lo compra.

El vestido de papel simboliza la mentalidad del poder económico más apetecido: la ola incontenible de los menores de veinte años. Se ven armaduras de papel plateado bailando en las discotecas y la chiquillería compra trajes cuyo precio fluctúa entre los 2 y los 20 dólares. A tijeretazos los reducen a shorts, bikinis y por fin monokinis. Entre murmullos de desaprobación, Paco Rabano el "modista" que los confecciona, toma la delantera.

Pero París no se pliega a esas modas tipo supermercado. Al fin y al cabo la institución histórica del "Gran Modista" sobrevive. Entre las marejadas que hacen vibrar la ciudad luz como la entrada a rechazo de Inglaterra al Mercado Común, las huelgas, etc., las "Colecciones" (hagamos una reverencia tipo Luis XIV) ocupan un lugar preponderante en la mentalidad y en la balanza financiera.

### SUSPENSO ANTES DE LAS COLECCIONES

Hace días que los fotógrafos rondan como ladrones el anochecer con los modelos más en voga, lanzando sigilosos flashes bajo monumentos históricos y entre mil precauciones evitando los posibles plagios. Tanto la prensa más venerable como los pasquines dedican grandes titulares, varias páginas, croquis y sus mejores plumas a las adivinanzas. Y luego a las descripciones minuciosas de cada "Colección".

La fiebre sube a medida que los ídolos van levantando el velo de lo que se usará y de lo que cuadra con la nueva línea.

El desafío entre unos y otros es tenso, la ferocidad de la competencia no tiene límites. ¿Existen aún consumidores para esta mercadería que sólo dura una estación y que vale precios estratosféricos? Sin duda. Lo difícil es captarlos.

En estos santuarios, entretejidos con el pulso de París, vestales estáticas ofrecen extraños ritos revestidos de pompa, entre paganos y religiosos. El escenario, la atmósfera, el suspenso se lleva con sagaz protocolo en decorados imponentes. Los matices, el tono, difieren.

El aire se carga de electricidad a medida que las vendedoras, uniformadas de negro, van colocando a los asistentes en mullidas sillas de terciopelo. La mejor recomendación es el dinero. Los gruesos compradores al por mayor, los regalones.

Los clientes habituales, estradas científicamente, cubiertos de joyas y pieles están en el salón más amplio ocupando las primeras hileras de asientos. Anotan febrilmente sus antojos. Junto a las luminarias internacionales, Rothschilds, Rockefellers, Niarchos, Gettys, Windsors, Sheiks, Shahs, Ho-

llywood viejo y joven, está aquella mujer profesional de la elegancia que se perpetúa como el eco en todas las revistas del mundo.

### EMPIEZAN A DESFILAR LAS MODELOS IMPERSONALES, DESDEÑOSAS

Los modelos anunciados por su número en el catálogo van y vienen etéreos luciendo las creaciones, abriendo sus choquetas, desabotonando los abrigos, impersonales, desdeñosas, sosteniendo abanicos de pestañas postizas sobre sus párpados sombreados de maquillaje y cansancio.

Vestidos Tú-Tú, vestidos Totem, Trajes Bou-Bou, cadenas doradas, collares macizos atormentan los cuellos frágiles. Las mini-mini polleras revelan piernas rectas sin pantorriilas. Los escotes acentúan las protuberancias de los omóplatos y la desaparición de los senos. Los peinados varían de acuerdo a las vestimentas: cabezas de niños, nucas cuadradas, moñas superpuestos estilo pagoda.

Imensos chupallones que vacilan entre las de cow-boys y plantadores coloniales, gorras ceñidas como para la ducha, bainas de marinero, cascos de astronautas.

Zapatos cuadrados de tacones sólidos. Joyas falsas, enormes, sin complejos. En las orejas, aros de perlas o ruedas que penden hasta los hombros.

Para la noche telas toscas, recargadas de bordados multicolores, o gasas impalpables como burbujas. Un hombro desnudo y el otro cubierto hasta la muñeca con plumas de avestruz.

Courreges reapareció triunfalmente luego de tres años de ausencia. Cojines blancos en lugar de sillones, rebuscada sencillez en sandalias y túnicas de niñas endomingadas.

Molineux y Chanel sostiene el clásico y concuerdan en cubrir las rodillas antiestéticas según ellos.

Balmain lanza la carpa.

Longvin, pirámides.

Nina Ricci los trajes tipo safari.

Cardin destaca los círculos alforzados y su predilección por los naranjas es evidente, hasta en las medias.

Denominador común, horribles faldas pantalones, colores violentos y audacia en combinarlos. Precios astronómicos.

### Y EL "PRET A PORTER" LISTO PARA PONERSE

El abismo entre el vestido de papel y el Modelo Creación del gran modista es enorme. La clientela poderosa y la extrema economía se han ido fusionando y el término

medio es lo que el francés llama "le Pret a Porter". Listo para ponerse. El vestido hecho, en telas diferentes.

Las diversas tiendecitas que venden el Pret-a-Porter bratan con dinamismo, con ingenio arrollador. Guardarropas al viento presentan a la juventud una infinita gama de vestimentas disparatadas, más o menos a su alcance. "Boutiques" o Boticas Go-Gos, Ye-Yes, en que la chiquillería del barrio se siente en su propio ambiente. Escuchada, atendida por empleados de su edad que los animan a probarse, a regatear. Allí se encuentran, oyendo música estridente.

"Bus-Stop", "Puce", "Le Tube"... Armaduras doradas, pantalones de piel, chalecos del tamaño de un babero, vidrieras locas donde pestañean pupilas luminosas, y donde manos de seis dedos sostienen muñecas gigantescas con caballos de resortes, y con los pies en el espacio.

## "LA GAMINERIE" O CHIQUILLERIA, UNA TIENDECITA DE LOCOS

Se destaca "La Gaminerie". Tradúzcase "Chiquillería". Su arquitectura es única y su estilo de archivanguardia es realmente artístico. El Director: Leo Berger, cuarenta años, uno de los creadores del vestido hecho en Francia. Costurero hace veinte años, inició la ofensiva de lo listo para ponerse. Luchó sin tregua contra el monopolio y el poder establecido del Gran Modisto y contra la habilidad innata de la costurera que por nada lo imita todo.

"La Gaminerie", además de estilo, tiene su espíritu propio. Berger me explica:

"No pretendo orientar el gusto de la juventud que considero seguro, pero sí, dar la posibilidad al instinto femenino de la muchacha poniendo a su alcance lo mejor a precios razonables".

Observando, tengo que reconocer que "lo mejor" es la fantasía, la extravagancia desencadenada que permite sin duda desarrollar y aun forjar una personalidad irreverente. Berger afirma:

"Quisiera que la muchacha pueda vestirse a su antojo, sin verse obligada a pedir permiso a sus padres para comprar esto o lo otro a precios razonables". (Lo razonable según Berger comienza en cuarenta dólares). Sigue: "La generación de los padres detesto, y los comprendo, las minifaldas, las cotas de mallas, los pantalones de pedrerías, los abrigos de maricanos"...

"La Gaminerie" abre a las nueve y cierra a medianoche. Las blusas y los tejidos se guardan en nichos, verdaderos palomares. Al centro un león hecho de herraduras con su enmarañada melena de clavos es la obra del arquitecto artista Christian Philippe. La impresión de espacio la dan las divisiones de cristal y las vendedoras, seleccionadas por sus tallas pequeñas. Berger me señala el rincón de la alfombra donde Brigitte Bardot descalza se tiende a elegir...

Entra una mujer muy hermosa produciendo revuelo. Es Mme. Nathanaelle Rostschild. Necesita un retoque para una túnica metálica acompañada que, según me explica Berger, llevará en una "Premiere" sobre un forro ceñido.

La clientela es cosmopolita. "La Gaminerie", a pesar del nombre, atrae a todas las edades.

Durante estos días de orgías visuales, lo que más me sedujo fue una túnica indescriptible. Valía quinientos francos (E<sup>o</sup> 500) y resultó ser la parte superior de un pijama de hombre...

Las anfitrionas de esta tienda de archivanguardia: dos magníficas esculturas de metal que representan un león y un maniquí ataviado con una armadura medieval.





Escribe MALU SIERRA

# Lo Femenino a trazos gruesos



RAUL ALVAREZ

El pelo suelto, muy largo y muy negro. Unos ojos que no son verdes ni café. Una sonrisa inmensa. Alta. Delgada. Suelta. Diferente.

Ella es Carmen Silva: chilena, casada, madre de tres hijos... y pintora. Muchos han visto sus cuadros. Lo que quizás no saben es que en ellos están viendo también a su autora. Son una prolongación de su persona, de su casa, de su vida cotidiana. Una mujer como todas —tal vez más libre— que además pinta maravillosamente. Se inspira en los objetos que las mujeres ven todos los días: sillas, ventanas, tejidos, útiles de cocina, techos, casas, desórdenes... y gente. Sus hijos, su marido, sus hermanos y ella misma.

Cuando uno mira un cuadro de Carmen no necesita preguntar qué fue lo que quiso decir. Está todo ahí, muy claro. En esos verdaderos "dibujos al óleo" que son sus pinturas, las cosas de todos los días adquieren relieves insospechados.

La comparan con Van Gogh, por la fuerza casi dolorosa de su expresión artística. Y con el francés contemporáneo Bernard Buffet por los efectos de forma, por el trazo casi obsesivo y reiterado que deja el color supeditado al dibujo. También con Toulouse Lautrec.

Pero sin duda lo más notable de Carmen Silva es esa dulzura femenina con que impregna toda su obra. Esa humildad para elegir los temas mirando siempre hacia lo más cercano: el baño de su casa; la cama de su hijo, la silla del salón. Quizás el éxito de sus cuadros está en que ellos muestran el amor de una mujer por las cosas cotidianas que forman su hogar.

Los críticos discuten si su pintura es triste o alegre. Si tiene influencia de Van Gogh o de Buffet. Si es una dibujante que pinta o una pintora que dibuja.

Para Víctor Corvacho, crítico de arte, Carmen Silva está "en la avanzada de un figurativismo depurado, expresio-



A MATERNIDAD (66)



Carmen  
Silva

nista, pariente del gran Buffet. Frente a las posiciones trascendentales... ella es sencilla, sensible y fiel... Tiene don para infundir espiritualidad a lo trivial." En cuanto a su técnica, el crítico dice: "ella analiza, desnuda, desintegra, reduce a trazos los objetos y los edificios. Desdeña el color. Las formas más vulgares adquieren una nobleza melancólica, triste, silenciosa e íntima".

Según Antonio Romera, crítico de arte de "El Mercurio", Carmen Silva es más dibujante que pintor. "Contrariamente a lo que sucede en otros artistas —dice— esta inclinación hacia el predominio de lo lineal sobre la mancha no señala una deficiencia, sino un rasgo que viene a definir... su estilo". Y agrega: "Carmen Silva, tan obstinadamente objetiva en sus dibujos, atenúa la sensación de rea-



lismo con notas de color abstracto, cerebral, inventado. Muy a menudo utiliza el ocre o el pardo con escasa recurrencia de notas alegres o altas".

#### CASA DE ARTISTAS

A pie pelado, Carmen Silva enrollaba sus telas ayudada por Tom Daskam, su marido: Se preparaban para viajar a Estados Unidos donde se encuentran actualmente contratados por el City College de la Universidad de Nueva York. Ambos son pin-

tores y durante 8 meses enseñaron dibujó a futuros artistas norteamericanos. Luego expandrán sus cuadros en una Galería de Arte que ha conquistado súbita fama y que es de un chileno: la "Burgos Gallery" de Guillermo Burgos.

La casa de los Daskam en Chile es muy vieja y probablemente si no vivieran ellos ahí sería muy fea. Cambiada por la personalidad de sus habitantes, parece una casa de películas, llena de galerías y recovecos y un jardín hacia adentro que la hora del atardecer lo vuelve casi encantado.

A la entrada, una sala sin divisiones donde la nota decorativa la constituyen botellas de todas formas y colores, puestas contra el ventanal de la galería, que las ilumina. Más adentro el comedor, con lámparas

mo mágica"), Tom tiene además taller separado. Uno al lado de otro, pero separados por un tabique y por el respeto mutuo. Nunca se miran los cuadros hasta cuando el otro no lo pida. Y esto es cuando ya están por terminarlos, para corregir entonces defectos técnicos, y no temáticos.

Pero mientras Tom pinta rostros nuevos y paisajes muy detallados, Carmen siempre vuelve a su casa.

En el segundo piso están los dormitorios. En uno duermen Andrés y Pablo Orrego, hijos de su primer matrimonio. En otro "debiera" dormir Carmencita. Pero la guagua (de 2 años) prefiere estar en la pieza de sus papás y hace trasladar su pequeño catre al lado de la gran cama barroca de bronce antiguo. La compró Carmen en el Mercado Presidente Ríos y es también muy ella.



2



3

1. Cosas (1966)

2. La familia de Carmen Silva. Tom, su marido norteamericano pintor del "realismo mágico" y su hija Carmencita junto a ella en su casa, que es igual a sus cuadros.

3. Naturaleza Muerta (1966)

de bronce antiguos y sillas cómodas. Y al lado el santuario: los talleres de Tom y Carmen, donde sólo entran ellos.

Thomas Daskam, norteamericano, pintor y profesor, llegó a Chile hace 9 años a visitar a su padre, funcionario de la Embajada, y se quedó. Hasta los 20 años nunca había tomado un lápiz para dibujar y cuando lo hizo descubrió (y lo descubrieron) que tenía una gran facilidad.

Muy diferentes sus temas y su técnica a los de Carmen (los críticos describen su pintura como de "realis-

Al lado del dormitorio principal, el baño, trasladado a la tela una y mil veces. Y nuevamente la galería por donde Carmen observa los techos y las casas vecinas, otro gran motivo de inspiración.

En el patio, un árbol viejo y un ciruelo nuevo. Flores silvestres y plantas sin pedigrée en improvisados maceteros. Una puerta que da al garaje, pintada de azul "paquete de vela" y en un rincón otra cosa azul: unos blue jeans de Tom se secan al sol.

Sigue en la pág. 98



# Se ven deliciosos!..

{ cómo ser  
comerselo

Dos veces deliciosos. Porque de los dorados campos chilenos al envase que conserva su frescura, conservas OSO le da dos veces placer.



Antes de abrir el tarro ya se advina la grata sorpresa que hay en él. ¿No sabe Ud. que lo mejor de nuestros campos llega con todo su aroma a las envasadoras y, conservando su exquisito sabor brinda a Ud. la generosa variedad de gustos que exige su paladar?

El prestigio de Conservas OSO se basa en el mérito de guardar para Ud. lo mejor de nuestra tierra.

Con control de calidad americano



## duraznos al jugo

Busque la imagen del OSO cuando quiera los más exquisitos duraznos en conserva.

# a través de los impertinentes

De Isabel Allende

## maridos



El marido es un animal doméstico de hábitos regulares, apariencia casi humana, y que emite ruidos guturales cuando lee el diario, cuando duerme y cuando ve mujeres en traje de baño (siempre que no sea la propia).

Hay muchas clases de maridos, pero un estudio serio de la materia ocuparía muchos volúmenes y para los efectos de este artículo basta señalar algunos prototipos.

**EL MARIDO AMERICANO:** Este es el de los escasos ejemplares que lava la loza, cambia los pañales de la guagua, le deja el auto a la señora, juega con sus hijos y corta el pasto los sábados. Se diferencia del marido chileno porque masca chicle y usa camisas wash-and-wear.

**EL MARIDO DE LA FULANA:** Es un señor que regala flores aunque no estén celebrando el aniversario de bodas, que nunca olvida el cumpleaños de su mujer, que cuando viaja le trae ropa interior sofisticada y chocolates en vez de calcetines para los niños y una alla a presión, y que además no tiene panza y le carga el fútbol.

**EL MARIDO DE PELICULA:** Depende de la película, pero se puede decir que en general estos maridos usan bata de levantarse, se lavan los dientes en la noche, miran a lo Rodolfo Valentino, con las narices dilatadas de pasión y reciben anónimos. También usan una onda rebelde en la frente.

**EL MARIDO ENAMORADO DE SU MUJER:** (Ver marido de película).

**EL MARIDO INFIEL:** Estos se reconocen porque de pronto se ponen a dieta, se lustran los zapatos, tienen reuniones de directorio, almuerzos de camaradería y viajes de negocios.

**EL MARIDO ELEGANTE:** Siempre está casado con otra persona. Se ve bien con camisa celeste y no usa terno café con corbata azul.

**EL MARIDO CARIÑOSO:** Le hace cariños al gato, a la empleada, a los niños y a las amigas de su mujer.

**EL MARIDO SUMISO:** Estos maridos se ven en los chistes y en las operetas. Son chiquititos, andan a tiritones y usan calzoncillos largos de lana en invierno.

**EL MARIDO IDEAL:** Es un espécimen en vías de desaparición. Me pregunto por qué la Sociedad Protectora de Animales no toma cartas en el asunto.

**EL MARIDO LATINO:** No confundir con "amante latino", su antónimo. Estos maridos varían según sean mexicanos, italianos, bolivianos, cubanos o chilenos. El factor común es que desean a la mujer de su prójimo.

**EL MARIDO DE VACACIONES:** Usa poleras audaces, shorts y anteojos negros, duerme siesta, se levanta tarde, come mariscos dos veces al día, gasta la plata que no tiene en el Casino y se pone lánguido cuando pasan mujeres en traje de baño. Afortunadamente este marido no dura todo el año.



# ES BUENO APRENDER para no tener que depender

## A CAMBIAR UNA RUEDA "EN PANNE"



Ser una mujer moderna tiene sus lados buenos... y sus lados malos. En cualquier circunstancia significa saber desenvolverse sola. Si uno puede trabajar, tener su propio dinero, tomar decisiones en la casa, ser independiente y disponer incluso de un automóvil, no es correcto que ante cualquier inconveniente corra a pedir ayuda al primer hombre que aparezca. Aparte de que nos mereceríamos el irónico y solapado murmullo: "¡mujer tenía que ser!".

Una mujer "motorizada" ya sabe que una de las "pannes" más frecuentes es la de rueda. Para prevenirla es conveniente controlar semanalmente la presión del aire de las ruedas, que varía según la dimensión del neumático. En lo posible, usar cámaras en buen estado y cerciorarse de que las válvulas estén bien apretadas y no pierdan aire. Pero a pesar de todo esto puede ocurrir el infaltable pinchazo. Entonces no queda más remedio que perder esa mezcla de vergüenza y "lata" y decidirse, aunque esté al medio de la Alameda, a cambiar el neumático.

1º— Afirme el automóvil. Ponga el freno de mano firmemente.

- Si está en subida, enganche el auto en primera.
- Si está en bajada, enganche el auto marcha-atrás.
- Si está en plano, acuñe una rueda por ambos lados para mayor seguridad.

2º— Saque el repuesto del lugar donde está guardado y colóquelo cerca de la rueda en "panne".

3º— Saque la tapa de la rueda, si la tiene. Algunas tapas tienen un perno central (citronetas) pero la mayoría están metidas a presión y basta una pequeña palanca por el costado para soltarlas (puede usarse un desatomillador).



4º— Afloje las tuercas de la rueda pinchada con la llave de cruz, sin sacarlas.

5º— Coloque la "gata" en el suelo, cerca de la rueda mala, de manera que la base esté cómodamente apoyada en la tierra o pavimento y la cabeza de la "gata" quede frente a algún punto firme y sólido del chasis. El chasis es el esqueleto de fierro en forma de riel sobre el cual van montadas todas las piezas de un automóvil. Algunos autos (Fiat, Citronetas) tienen en los costados o en la parte de atrás (Peugeot) un hueco especial para introducir la "gata" y facilitar esta operación.

6º— Una vez colocada la gata muy firme, comience a subir suavemente el auto hasta que la rueda pinchada quede en el aire.

7º— Retire las tuercas y déjelas todas juntas en un lugar seguro. Saque la rueda del eje.

8º— Coloque la rueda de repuesto y ponga nuevamente las tuercas. Aprételas un poco con la llave especial.

9º— Baje el auto con la "gata" hasta que se afirme bien en el suelo y aprete las tuercas con toda su fuerza. Ponga la tapa de la rueda y guarde el repuesto.

10º— Vaya inmediatamente a que le arreglen la rueda pinchada.

• • •



Si se decide, en menos tiempo del que se demoró en leer estas instrucciones ya tendrá solucionada su "panne". Un relativo esfuerzo y la satisfacción de haber penetrado en uno de los "profundos" y grandes problemas que hasta ahora sólo los hombres sabían resolver.

Nota: Si en el transcurso de su cambio se encuentra con algún otro problema, le aconsejamos recurrir al primer hombre que aparezca.

El "maestro" José Pepe



su toilette  
no está  
terminada  
sin  
**Etiquet**

El jabón lava, el agua de Colonia refresca, el perfume perfuma... pero sólo Desodorante ETIQUET la asegura contra todo riesgo de transpiración. Sólo ETIQUET le da verdadera seguridad todo el día.

Use ETIQUET cada mañana: sin desodorante ETIQUET, antisudoral, su toilette no está terminada.





## SATURA para su cutis...

La crema de las mujeres más fascinantes del mundo. Humedecedora. Es indicada para todo tipo de cutis en la noche y la mañana. Sea cual fuere su edad, apreciará sus beneficios.

Y consulte a nuestras expertas sobre los preparados que para cada tipo de cutis ofrece.



# DOROTHY GRAY

NEW YORK - LONDON - PARIS



# Pomaire

El corazón de la artesanía popular a 60 Km. de Santiago

la  
guía  
turística de  
paula

AHI ENCONTRARA A LOS ARTISTAS DE NUESTRO PUEBLO, SENCILLOS, AMABLES, HOSPITALARIOS, MODELANDO AL AIRE LIBRE SUS FIGURAS Y OFRECIENDOLAS A PRECIOS IRRISÓRIOS.



## Pomaire...

A sólo 60 kilómetros de Santiago, un poco antes de llegar a Melipilla hay un cruce y un camino de tierra de 2 kilómetros. Al final de ese camino está uno de los pueblos más extraordinarios de Chile. Un Cristo enorme hace las veces de puerta de entrada a Pomaire, dos calles de tierra bordeadas de casas de adobe. Y dentro de estas casas —en dos de cada tres— hombres y mujeres fabrican incansablemente cacharros de greda roja y negra, de todas las formas y para todos los gustos.

Vale la pena desviarse esos dos kilómetros aunque la idea primitiva fuera ir hacia la costa: San Antonio, Santo Domingo, Cartagena, Algarrobo. Para un extranjero, Pomaire es simplemente una maravilla. Para un chileno es sin duda una sorpresa. Mal explotado turísticamente, porque poco se ha hecho por convertirlo en un centro de atracción. Sin embargo los lugareños, con muy buen sentido, fomentan el turismo con su hospitalidad y gentileza, muy típicas por lo demás en el hombre de campo.

—Pase usted, siéntese mientras le hago un cenicero en un ratito.

En cada casita una locera le hará esta invitación. Se disculpará por no tener todo ordenado y le ofrecerá además algo para tomar.

### COMPRAR: EL GRAN ATRACTIVO

Por supuesto que en Pomaire los cacharros valen la mitad que en Santiago. Un jarrón grande, decorativo y muy apropiado para colocar hojas verdes y flores de tallo muy largo cuesta en Pomaire 12 escudos. En Santiago no menos de 30. Una fuente para pastel de choclo, E<sup>o</sup> 5. Las pailitas "personeras", un escudo. Los famosos "gallos" o porrones para vino, E<sup>o</sup> 5. Y un

juego de té compuesto de tetera, lechero, azucarero y seis tazas sólo 30 escudos. Además de ser muy típico sirve para uso práctico.

Los candelabros de greda ennegrecida con humo, de formas increíblemente caprichosas si se piensa quienes fueron sus creadoras, valen entre 4 y 10 escudos. Los shop para cervezas, negros o color greda, 2 escudos, y los trabajos artísticos propiamente tales, como nacimientos, lámparas o figuras humanas realmente admirables, suben ya a precios que podrían considerarse caros si no se los conoce: 25, 50 y hasta 100 escudos.

Cada diez pasos un letrero anuncia: cerámica popular. Y entremedio otros letreros dicen: cestería. Esta es la otra gran industria casera de Pomaire, y así como la greda está bajo el control de las mujeres, el mimbre es propiedad exclusiva de los hombres. Orlando Ahumada terminaba una silla de comedor que estaba haciendo "por encargo". El futuro dueño le había pedido el juego completo para su casa de la playa. La mesa redonda para ocho personas: E<sup>o</sup> 20, y cada silla E<sup>o</sup> 8. Para vender tenía cestos de todos los tamaños, desde los pequeños para ir de compras hasta los grandes para la ropa sucia. Los precios iban de uno a 20 escudos.

### NACIERON SABIENDO

Por lo menos es lo que parece a primera vista. Pero la cerámica tiene su técnica bastante complicada, por muy primitiva que sea.

Doña Ester Muñoz, diez hijos (tres mujeres, siete hombres) nos muestra una de sus novedades: una chimenea o estufa de greda cocida para colocar dentro de las piezas. Se le agrega un tubo de cobre para el tiraje y se la alimenta con leña y carbón.

1 Un cristo enorme hace las veces de "puerta de entrada" a Pomaire.

2 Cocharrros de greda roja y negra, de todas las formas y para todos los gustos.

3 Orlando Ahumada termina una silla de comedor. Sólo mimbre y madera.

4 Mujeres afables y siempre dispuestas a enseñar su oficio y a mostrar el trabajo a cualquier "afuerino".



2

RAUL ALVAREZ

3





5 Pase usted. Siéntese mientras le hago un cenicero en un ratito.

Ella, su marido y todos sus hijos trabajan en cerámica. Compran la greda por carretilladas (E<sup>o</sup> 3 cada una) y la amasan con una máquina elemental, como las de las panaderías antiguas. Si la máquina está mala la pisan durante un buen rato mezclándola con agua, hasta dejarla amasada.

Lista la greda empieza el trabajo de formar figuras y cacharros. Sobre un torno que se da vueltas con el pie se van modelando las tinajas, los maceteros, floreros y pailas. Otras cosas no requieren torno sino un mayor trabajo manual. Se dejan secar un rato y después se raspan con un "zuncho" (pedazo de metal con que se unen las tablas de los barriles y cajones) para sacar la greda que sobra. Con una "callana" (un pedazo de greda cocida que se ha quebrado) se alisan y luego se les pasa una piedra, generalmente ágata, para darle lo que ellos llaman el "lustre de agua". Por último se le da la "lustradura de colo" para lograr el tono deseado. Finalmente se cuece la greda en grandes hornos de ladrillo y si se quiere dejar negra se ahuma con paja de trigo durante una hora y media.

Para "curar" la greda, si ha de contener agua, se meten los cacharros nuevamente al horno (que ahora

puede ser el de su propia casa) y se les pasa un poco de leche para que pierdan la porosidad. También la goma laca con alcohol o cualquier esmalte o pintura sirve para impermeabilizar. Un poco de pasta de zapato incolora produce el mismo efecto.

Julia Salinas, Sofía Ahumada, Berta Meza, y entre las artistas de figuras, Julia Vera y Juana González. Todas afables, dispuestas a enseñar su oficio y a mostrar el trabajo a cualquier visitante. Sus casas pintadas a la cal, con las características puertas de color azul paquete de vela y el piso de tierra. Calurosas en verano, heladas en invierno, pero siempre hospitalarias. Cada una con su terrenito, su parrón y uno que otro árbol de sombra. Separados de la casa, el baño y la cocina. Típicas chozas de campo con un aire de ciudad como por ejemplo el que es el orgullo de doña Ester Muñoz: un gran refrigerador... semi vacío.

#### UN BUEN CHANCHO A LA CHILENA

En Pomaire todos se conocen.

—"Allá a la vueltecita vive el Pin, el casado con la María Estrella. El trabaja el mimbre y ella hace cerámica".

# Pomaire . . .

Por eso les parece raro que uno no los conozca también.

—¿Dónde se puede comer algo?

—Ahí pues, donde don Jorge Madrid, al final de la calle Arturo Prat. El tiene la especialidad de Pomaire: chancho a la chilena.

Un restaurant como tenía que ser. Sillas de mimbre, pailas de greda. Un parrón, una pequeña tienda para vender cacharros y muchos perros. La misma proporción que en todo Pomaire: tres perros por habitante, según los cálculos de los afuerinos.

*(Sigue en la pág. 92)*

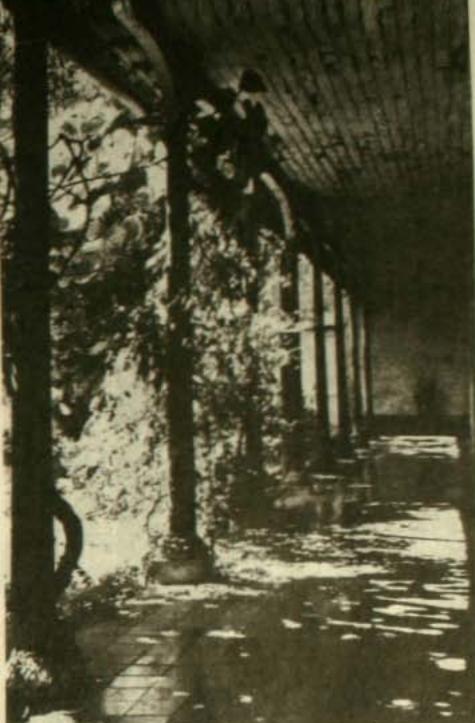
6

*Por estos corredores del convento jesuita de Calera de Tango se paseó un día el que más tarde fuera el Papa Pío IX.*

7

*Jarros para agua y otros objetos útiles. Los característicos adornos se venden en Pomaire a precios irrisorios.*

RAUL ALVAREZ



6



ESE PEINADO  
AUDAZ será más  
natural y perma-  
necerá más tiempo  
CON LACA

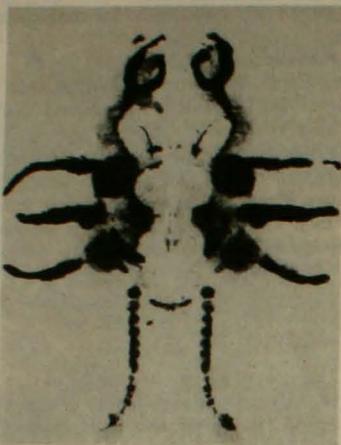
*Kotber*

GANA Y CIA.  
SAN ISIDRO 56  
SANTIAGO

m.r.



# JULIO



## LAS NATIVAS DE **CANCER**

(del 22 de junio al 23 de julio)

La tenacidad es una de las características más marcadas de las nacidas bajo el signo de **CANCER**. Luchadoras y perseverantes. Son capaces de cualquier cosa para conseguir lo que quieren.

Le dan gran importancia a los valores espirituales — son inmensamente tolerantes y caritativas con los demás. Aunque por la general, modestas y reservadas, se transforman en verdaderas fieras cuando alguien embiste contra lo que es más sagrado para ellas— su familia y su hogar.

La Luna es el astro que domina sobre las cancerianas. Y es esta influencia la que les produce con frecuencia estados depresivos y sensación de descontento. Las nativas de **CANCER** se sienten a menudo insatisfechas sin razón aparente. **CANCER** es además un signo de agua, lo que, junto a la influencia de la Luna, conspira para hacer de ellas entes tremendamente impresionables, e influenciabiles. Sin embargo, tienen una gran intuición, y esto las pone a salvo.

Son amigas de juzgar a la gente por la primera impresión —y no cambian de opinión con facilidad— Pero son siempre amables, aun con las personas a las que no les tienen afecto. Y este esfuerzo por ser siempre amables — y al no verse siempre correspondidas— las lleva fácilmente a la depresión.

Las cancerianas son espléndidas y abnegadas esposas. El matrimonio es sagrado para ellas y tienden incluso a anular su personalidad para mantener la armonía con el marido. Pasan por alto las ofensas y las malas palabras. Tienden a idealizar a su pareja y sufren amargas desilusiones si descubren que su sueño romántico tiene poco de verdad en la realidad.

Mayor afinidad para el matrimonio: Tauro y Virgo.  
También es atractiva para los nativos de Escorpión y Piscis.

Tenga cuidado con Aries y Libra.  
Su carácter opuesto es Capricornio.

# HOROSCOPO



## ARIES

(del 21 de marzo al 20 de abril).

Mes ideal para los viajes largos, las reuniones sociales y el trabajo profesional. Nacen grandes aspiraciones que usted se esforzará en llevar a la realidad. Los problemas en el hogar tienen una razón que usted conoce y en sus manos está encontrarles la solución. Los astros se muestran propicios a los reencuentros amorosos. En la sentimental, la mejor época para los arianos es la última semana del mes. No desperdicie la oportunidad que se le presenta.



## TAURO

(del 21 de abril al 21 de mayo)

Mes de intensa actividad, la que se aviene bien con el temperamento de los tauros. Se apoderará de ellos un gran espíritu de iniciativa que favorecerá sus intereses en todo orden de cosas. Los inconvenientes que surgieron en el pasado se solucionarán sin su intervención y la paz volverá al seno hogareño. Los sentimientos se afirman lo que demuestra que ha encontrado el verdadero camino. En el trabajo hay expectativas de cambios aunque todavía nada definitivo.



## GEMINIS

(del 22 de mayo al 21 de junio).

Treinta días en que los astros muestran una disposición armónica para los geminianos. Esta incidirá especialmente en las esferas de la especulación financiera. Su espíritu audaz y arriesgado lo impulsará a efectuar operaciones de valioso rendimiento. Todo lo referente al matrimonio y al hogar adquiere gran importancia en estos días y es la oportunidad para finalizar situaciones difíciles. En azar obtiene ganancias con el 8 en día viernes.



## CANCER

(del 22 de junio al 23 de julio).

Se aviecan momentos difíciles de los que sin embargo, conseguirá salir airoso. Solucionará las dificultades económicas que la ahogan y el peso de la responsabilidad del hogar le parecerá poco a poco más llevadero. Si pretende emprender algún negocio estudie bien sus alternativas y sobre todo elija muy bien a sus asociados. En el amor no todo es color de rosa y eso tiene que entenderlo a sufrirá muchas decepciones.



## LEO

(del 24 de julio al 23 de agosto).

La vida sentimental busca una nueva orientación. Panoramas diferentes se abren ante los nativos de Leo aunque sus múltiples responsabilidades no le permiten ver con claridad el futuro. Confíe en las personas que tiene a su lado o de lo contrario le parecerá más amarga la soledad. En el trabajo los proyectos se realizan con más rapidez que la esperada. Recuerde que lo más importante son la perseverancia y la tenacidad. Obtendrá todo lo que se ha propuesto.



## VIRGO

(del 24 de agosto al 23 de septiembre).

Las dificultades sentimentales que le han angustiada durante este último tiempo se verán solucionadas rápidamente. Si considera las situaciones que le ha tocado vivir debe agradecer que ellas le hayan obligado a mirar la vida de otra manera. Los viajes cortos estarán amparados por los astros durante la segunda quincena del mes y ellos le darán oportunidad para conocer otras personas entre las cuales se sentirá diferente. No descuide la salud, especialmente todo lo que se refiera al estómago e hígado.



## LIBRA

(del 24 de septiembre al 23 de octubre).

Obtendrá éxito en la nueva empresa que acaba de acometer siempre que controle los impulsos negativos que dañan a terceras personas pero que a la postre se vuelven contra usted. En el amor, el equilibrio tanto tiempo esperado le da la felicidad. Una influencia propicia se destaca entre los días 13 y 20 y esta época será ideal para solucionar cualquier cuestión relacionada con noviazgo o matrimonio. Precópiense del hogar. Posibilidades excelentes de viajes y ganancias en los juegos de azar.



## ESCORPIO

(del 24 de octubre al 22 de noviembre).

Los astros protegen a los nativos de Escorpio en la relacionado a negocios. Asuntos económicos y financieros serán resueltos con gran seguridad pero deben evitarse las especulaciones alocadas. En lo sentimental, aprenda a controlar sus altos y bajos para salir airoso de la época que le toca vivir. La familia no la secundará en sus decisiones pero en esta ocasión debe prescindir de ella y buscar su propio camino. Analice sus decisiones y escoja lo que más conviene a su futuro.



## SAGITARIO

(del 23 de noviembre al 21 de diciembre).

La estabilidad de su hogar depende en un sesenta por ciento de usted. Aprenda a controlar sus emociones y sobre todo ármese de paciencia. Una decisión apresurada puede malograr la felicidad de años. Si proyecta alguna nueva inversión estudie cuidadosamente todas las posibilidades. En general, los astros se muestran propicios en asuntos de azar. Pruebe en día jueves con el 3 y sus múltiplos. También están favorecidos los viajes cortos.



## CAPRICORNIO

(del 22 de diciembre al 20 de enero).

Se siente fuerte para enfrentar los hechos y resulta vencedora. El cambio de trabajo le conviene porque tiene nuevas energías para emprenderlo. Termina recién un periodo de cansancio físico y síquico. Problemas familiares le darán preocupaciones pero de usted depende solucionarlos en forma adecuada. Su exceso de energía le hacen sentirse frustrada en el terreno familiar y no correspondido en sus aspiraciones, pero este es sólo un periodo transitorio.



## ACUARIO

(del 21 de enero al 19 de febrero).

Es el momento de hacer planes definitivos. Usted no ignora que existen algunos inconvenientes para que se puedan concretar pero se decide a enfrentar cualquier cosa para llegar con optimismo hasta el fin. En el matrimonio tendrá oportunidad de aclarar una situación y habrá más unidad entre marido y mujer. Paz y tranquilidad en el hogar anuncian los astros. Noticias familiares le traerán preocupación pero son menos graves de lo que pretenden. Buen momento sobre todo para los negocios.



## PISCIS

(del 20 de febrero al 20 de marzo).

Un viaje le producirá grandes beneficios si la inicia en los últimos días del mes. También le aguardan grandes triunfos en el terreno profesional y social. Encuentros con personas diferentes harán variar el rumbo de su vida. La rutina es parte de la existencia y no es por lo tanto motivo de desesperación. Los asuntos sentimentales que le parecen estancados, tienen un súbito viraje. En la salud es importante que cuide de sus nervios, muy resentidos por problemas que se han arrastrado durante largo tiempo.

# Lo Fontecilla

REPORTAJE ■ DECORACION

La casona de Lo Fontecilla, está situada a menos de un kilómetro de la Avenida Las Condes, sin embargo, la vieja casa de adobe está muy distante en el tiempo del traficado camino de cemento.

¿Cómo nació esta casa? Como todo lo chileno. Primero un pedazo. Después una bodega. Después, en el siglo XVII otro granero más grande de dos pisos. Y el tiempo y los terremotos fueron conformando la planta y el destino de cada una de las piezas. Que de la llavería hacer una capilla. Del altillo, el dormitorio del patrón. Que el primer piso sea el gran comedor. Así fue haciéndose. Por eso, como en las viejas caras, no se sabe de qué hecho preciso viene tal o cual arruga, así en la vieja casa no se conoce la huella del esforzado albañil, del labrador de los canelos, del cortador de coligües o el acarreador de piedras de molino. . . Sin embargo, de alguien quedó la huella y el testimonio. De don Carlos Peña Otaegui, quien fue resucitando por partes el viejo edificio, blanqueando sus murallas, trayendo las cariátides de la Catedral que otros despreciaban, recuperando rejas olvidadas, colocando de nuevo el Boj del jardín. Dio vida y no maquillaje al vetusto solar.

Y así se formó la casa y las colecciones que hoy se funden en la cal de los espesos muros de Lo Fontecilla. Así quedaron unidos el amor a lo colonial de don Carlos Peña con la solemnidad acogedora y la vieja sencillez de la casa.

Pero a pesar de todo los tiempos cambian. Nuestra manera de vivir cambia. La vieja casa lucha para no ser inhóspito museo, y hoy día, toma un nuevo aspecto más en consonancia con nuestro ritmo de vida y necesidades.

Le tocó al arquitecto Carlos Alberto Cruz afirmar los viejos muros después del terremoto, y con tino limpió aquí y allá un detalle sin consonancia con el total. Devolvió a algunos muros la austera sencillez. Recuperó el viejo envigado del salón y abrió al espléndido Manquehue, la vista que tapaban los antiguos postigos Victorianos. Todo esto sin romper la antigua tradición ni entregarse al vértigo de inventar un falso pasado.

La casona de Lo Fontecilla pertenece en la actualidad a don Fernando Larrain Peña y a la señora Amalia Peña de Larrain.

una verdadera casona colonial





# Lo Fontecilla

La vieja casona lucha para no ser inhóspito museo



2



BAUL ALVAREZ



COMBEAU

**2 EL GRAN COMEDOR:** alrededor de una mesa fraileira moderna, se agrupan sillas forradas en terciopelo rojo. Dos grandes pinturas aparecen en nuestra ilustración. Al fondo, una de las pinturas del convento de Santa Ana del Cuzco, que retrata la procesión de Corpus Cristi y es del siglo XVII. Detrás de la mesa aparece una de las primeras pinturas que se sabe pintada en Chile y representa una cena de Dominicos y Franciscanos.

**3** Viejos muebles de mimbre pintados negro han sido reavivados decorativamente con cojines amarillos. En las vigas de esta galería del segundo piso cuelgan maceteros con plantas a la usanza española.

**4** Desde la misma galería se observan el portón de entrada, la Capilla y el Altílo. Los viejos paltos y castaños, seguramente del siglo XVIII, recortan su silueta al fondo.



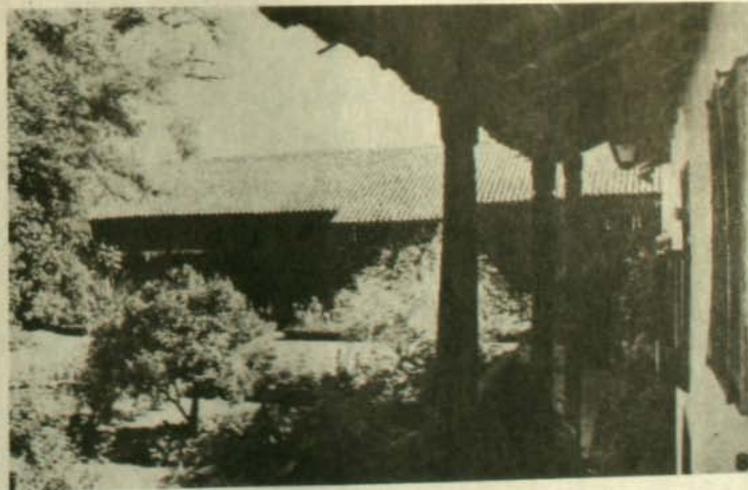
COMBEAU

# Lo Fontecilla

**5 GRAN SALON:** una caja de cuero policromado del siglo XVII aparece detrás de un sofá moderno cubierto de terciopelo. A la izquierda, un bargeño español sobre el cual descansa un ángel, pintura de escuela americana. Sobre el banco colonial de fondo, aparece otro cuadro cuzqueño de la procesión de Corpus. Dos maletas de cuero, "petacas", con sendos cojines de terciopelo sirven de "pouffs". En la parte superior, aparece el envigado de canelo recientemente descubierto en la última renovación de la casa hecha por el arquitecto Carlos Alberto Cruz.



**6** Una maleta de cuero policromado aparece debajo de una ventana del comedor. El muro de adobe aparece en todo su espesor al haberse sacado las hojas de ventana ya no contemporáneas a la casa, y haberse reemplazado por un cristal que no altera la simplicidad del conjunto.



**7 VESTIBULO:** esta pieza, decorada recientemente, muestra un envigado de álamo natural. Sobre dos maletas de cuero están colocadas dos palmas de plata. El suelo está cubierto de lado a lado con estera, como en las otras dependencias de la casa.

**8** Vista del conjunto de la casa desde el atilto de la capilla.



LOS

paula  
niños

# Suicidas

Fotos de Rebeca Yáñez

**Desde que tienen un año se transforman en los más tenaces suicidas involuntarios.**

**Apenas salen de la cuna y aprenden a moverse solos se sienten independientes. Se vuelven de un día para otro en los más decididos exploradores y, por supuesto, en los más arriesgados. Todo les resulta nuevo. Todo quieren tocarlo y también probarlo. El pequeño mundo de su hogar se convierte de pronto en una selva llena de peligros para estos inconscientes aventureros.**

El ochenta por ciento de los accidentes graves que llevan a los niños hasta las Postas y Hospitales ocurren dentro de las casas. Y la inmensa mayoría de los accidentados tiene entre uno y seis años...

Por orden estadístico los casos más frecuentes en Chile son los de heridos en la cara. Luego vienen los quemados, los quebrados y los intoxicados. Finalmente están los que han ingerido o se han introducido cuerpos extraños en nariz, ojos y oídos y los que sufren graves traumatismos de cráneo.

Muchas de estas desgracias podrían evitarse si las personas que cuidan a un niño no piensan que los accidentes solamente ocurren a los otros, pero nunca a los propios. La prevención adecuada podría disminuir enormemente esa cifra aterradora que indica que sólo en Santiago se registra un promedio de 50 mil accidentes infantiles al año... y que muchos son mortales. En Chile mueren más niños a causa de accidentes que por enfermedad.

---

## Los accidentes más frecuentes: heridas en la cara

---

Entre los accidentes que ocurren dentro del hogar alrededor del 56 por ciento se traducen en heridas en la cara. Cuando los niños recién aprenden a pararse y a caminar se caen en todas partes y no tienen la suficiente rapidez como para protegerse el rostro. Objetos cortantes puestos a su alcance, líquidos calientes, estufas y mordeduras de animales son también causas muy comunes.

Cuando se trata de pequeñas cortaduras pueden curarse como cualquier herida: limpiando con agua o agua oxigenada y aplicando luego un desinfectante. Pero si se trata de heridas profundas, quemaduras o mordeduras de perro es necesario consultar de inmediato a un médico o llevar al niño a una posta.

---

## Los más atroces: las quemaduras

---

Para cualquier mujer resulta impresionante el espectáculo de un niño herido. Pero sin duda que entrar al Pabellón de Quemados del Hospital Arriarán es una experiencia terrible que no se borra nunca.



Más de 600 niños llegan cada mes al Servicio de Urgencia del Hospital Arriarán con quemaduras de todo tipo, muchas de ellas en la cara. Otros tantos reciben atención en la Posta del Hospital Roberto del Río. Y muchos no alcanzan a llegar a ningún servicio... Esto sucede sólo en Santiago.

Mientras solamente el 4 por ciento de los accidentados necesitan hospitalización, en el caso de los quemados la proporción sube al 12 por ciento. Y allí quedan esos niños y a veces esas guaguas sin rostro y con el cuerpo convertido en una sola lлага. En Chile, con una población que todavía no alcanza a los 9 millones de habitantes, se queman cada año más de 30.000 niños...

En su libro, "Quemaduras, Prevención y Primeros Auxilios", el Doctor René Artiga, médico jefe del Servicio de Urgencia del Arriarán, señala como causas principales la ignorancia, que expone a los pequeños a riesgos innecesarios. La pobreza, porque el hacinamiento humano donde más de diez personas viven en una sola pieza en la que se cocina, se lava y se mantiene un brasero al medio produce como es natural desgracias terribles. Finalmente —señala— es una causa importante la negligencia de los adultos que tolean situaciones peligrosas para los niños sin darle importancia.

*La mujer lloraba sin consuelo mientras en la sala de curaciones del Servicio de Urgencia del Arriarán su hijo de 3 años gritaba de dolor. El día anterior el muchachito estaba jugando con una caja de fósforos y la casa de material ligero prendió fuego y se incendió. Murió una guagua de mesita y se quemó también su hermanita de dos años. La madre, Norma Morales Navarro, que lloraba afuera en la entrada no pudo hacer nada. Ahora solloza diciendo: "Es la fatalidad, señora. Todo viene junto. Se me murió la guagua y ahora la voy a retirar de la morgue. A lo mejor se muere también el Mario y encima nos quedamos sin nada. Además, tomaron preso a mi hermano que dejó nueve hijos y no tienen ni qué comer". Mientras tanto el "causante" del incendio gritaba sin parar: "Mamá, mamá".*

## Jamás jugar con fuego

Aunque a los niños les parezca entretenido, jamás se les debe dejar jugar con fósforos. Nunca debe tampoco permitirse que los niños chicos estén dentro de la cocina cuando se preparan las comidas. Basta un segundo de descuido y esa olla que está hirviendo cae sobre ellos... Las estufas a gas o a parafina deben mantenerse en algún lugar donde ellos no tengan acceso, por lo menos hasta que aprendan que si se acercan "duele".

## La fascinación de los enchufes

Existe otro tipo de quemaduras muy terribles que son las producidas por la corriente eléctrica. Esta gran enemiga de los niños produce no sólo quemaduras, sino gravísimos shocks que pueden ocasionar un paro cardíaco o respiratorio. En el caso de las quemaduras la lesión a veces se nota en toda su magnitud sólo después de varios días.

Los enemigos número uno son los enchufes. Pueden estar muy entretenidos



*Es muy entretenido jugar con fuego pero las consecuencias son demasiado graves.*

con cualquier juguete pero apenas ven esta cosa en la pared no se detienen un minuto y gateando, arrastrándose o caminando van a introducir su índice en los agujeros. Si tienen algo en la mano también tratarán de meterlo "hasta donde tope"... Por eso, y aunque con pena, una buena palmada en el momento preciso es la mejor enseñanza para que no se acerquen siquiera a ellos. En ferreterías y tiendas de artículos eléctricos venden protectores para enchufes que en la mayoría de los casos logran su objetivo: proteger.

Todo lo demás es negligencia. Jamás deben dejarse cables de extensión (los de la plancha, por ejemplo) enchufados. Muchos son los casos en que niños muy pequeños se los han echado a la boca y si no mueren, las consecuencias son terribles: quemaduras profundas y shocks que pueden afectarles para siempre el cerebro.

Lámparas mal conectadas o artefactos defectuosos son siempre un peligro en la casa, pero sobre todo para los niños que sin saber lo que es peligroso se entretienen husqueándolo todo.

## Los primeros auxilios

Si algo hay que saber en caso de quemaduras graves es que no sirven los primeros auxilios de personas de buena voluntad. Lo único que puede hacerse para aliviar el dolor de una quemadura por

fuego o líquido es colocar el miembro quemado bajo el chorro de agua fría, sin sacar la ropa que esté adherida.

Si las quemaduras no son graves y pueden tratarse en la casa, jamás debe colocarse sobre la superficie herida ningún desinfectante. Conviene de todos modos consultar al médico quien puede recetar algún antibiótico para evitar posibles infecciones.

En las quemaduras profundas, además de aliviar el dolor con agua puede dársele a tomar algún analgésico común. Para prevenir el shock mientras se llega a un centro asistencial lo que hay que hacer es darle a beber cada diez minutos un vasito pequeño de agua en la que se ha diluido (por litro) una cucharadita de sal de cocina y media de bicarbonato. Para trasladarlo hay que envolverlo en sábanas limpias y frías, sin interrumpir la administración del líquido.

## Respiración artificial

En casos de shocks producidos por electricidad puede producirse la paralización del aparato respiratorio. Lo mismo puede ocurrir por asfixia o intoxicación de gas carbónico. Se debe proceder de inmediato aplicando cualquier sistema de respiración artificial. El más conocido es el de "boca a boca" y consiste en insuflar aire en los pulmones del niño. Se le coloca horizontalmente, se le abre la boca suje-

# Los Suicidas

tando la mandíbula y se le echa el aire que uno ha acumulado. Luego se le aprieta el tórax para que lo expulse o bien se le aspira nuevamente con la boca. Esto tiene que hacerse durante un buen rato, a veces horas, en forma periódica, como si estuviera respirando normalmente.

## Quebrados y traumatizados

Una gran proporción de los accidentes de los niños se traducen en fracturas. Estas pueden deberse a malas caídas o a atropellamientos en la calle. Estos últimos accidentes han tenido un trágico aumento en el último tiempo y representan la más alta proporción entre los accidentes no caseros que ocurren a los niños.

Una mala caída es casi imprevisible, pero sí lo es evitar un atropello, no dejando jamás a un niño chico salir solo a la calle ni mandarlo a la esquina a comprar pan.

Es fácil conocer una fractura importante pero mucho más difícil una corriente porque no produce deformación marcada. A veces sólo se observa hinchazón y dolor. Sólo un médico puede distinguir una fisura de una quebradura seria. Lo mejor en caso de fracturas es no mover demasiado al niño. Si se tiene nociones de primeros auxilios se puede entablillar el miembro herido. Si la fractura es en la columna vertebral es fundamental que no se mueva y en ese caso hay que cuidar especialmente el traslado hasta la Posta más cercana.

## Los traumatismos craneanos o "conmoción cerebral"

Muchos más graves que las quebraduras son los traumatismos de cráneo. Y estos son bastante más frecuentes de lo que se puede imaginar. Al principio, con su andar vacilante se caen a cada rato y no es raro que se peguen en la cabeza. Ya más grandecitos son los patines, las bicicletas, los "escalamientos" de árboles y otros juegos que a veces terminan con la cabeza en el cemento. Y los atropellos de automóviles, por supuesto.

Si un rato después de haberse caído el niño cesa de llorar, recobra su color normal y no vomita, todo está bien y hay pocas probabilidades de que el cerebro se haya lesionado. Si pierde el conocimiento es imprescindible que lo vea un médico. También cuando vomita, se queja de dolor de cabeza, pierde el apetito, se duerme muy fácilmente pero despierta sobresaltado y sigue pálido durante horas. Lo más importante en todos estos casos es dejar al niño tranquilo y hacerlo descansar hasta que llegue el doctor.

## Los infinitos "venenos"

Muchos medicamentos que los adultos usan para curar heridas o enfermedades o para diferentes quehaceres domésticos son peligrosos venenos para los niños. A esas guaguas encantadoras que antes permanecían felices en su cuna o en un corral se les despierta de súbito el espíritu investigador y empiezan a descubrir cosas.

Sin son remedios (hechos para enfermedades específicas y para tomarse en dosis pequeñas) ellos se los echan a la boca, y aunque a los grandes les parezcan amargos e intomables ellos los encuentran deliciosos y en dos minutos se han tragado un frasco de píldoras para dormir, un tubo de mejolanes, algún antibiótico o un purgante fortísimo. El resultado: una intoxicación que puede tener consecuencias fatales.

Después de los medicamentos de todo tipo, los venenos favoritos de los niños son la parafina, el agua de cuba, la bencina blanca, los insecticidas, ratiscidas y pesticidas.

La primera medida entonces es poner fuera del alcance de ellos todo lo que puede ser peligroso. La casa enteramente que transformarse a la fuerza con todo tipo de botiquines, aéreos, llaves y candados.

## Los primeros auxilios

En este tipo de accidentes lo único que puede hacerse en la casa antes que llegue asistencia médica es hacer vomitar al niño. La leche en grandes cantidades es un antídoto efectivo en algunos casos, indiferente en otros, pero nunca peligroso. Todos los venenos para ratones, por ejemplo, tienen arsénico y la leche es un buen antídoto después del vómito.

Si lo que ha ingerido es agua de cuba lo mejor será el bicarbonato (un ácido neutraliza a un álcali). Si por el contrario ha tomado un álcali, como la soda cáustica, el antídoto será un ácido: vinagre diluido en agua o incluso limón también diluido. Pero de todos modos es imprescindible llevarlo a un hospital para que le extraigan el veneno y le hagan un lavado completo.

En algunos casos habrá incluso que operar de emergencia. Las ácidos, por ejemplo, queman el esófago e impiden la respiración. Será necesario practicar una traqueotomía, es decir una abertura en la garganta, para que el niño pueda respirar. Casi no hay que decir que la secuela de cualquiera de estos accidentes dura toda la vida.

## Los cuerpos extraños: ¡se tragó un alfiler!

Otro de los accidentes bastante frecuentes es el de la introducción de cuerpos extraños en ojos, nariz y, por supuesto, en la boca. Porque además de tragar venenos los niños —especialmente los más chicos— se echan a la boca todo lo que encuentran: alfileres de gancho, medallitas, monedas, bolitas, etc. Y también se meten papeles, porotos, fósforos y otras cosas en los oídos y en la nariz. Pero aunque todo esto puede no tener mucha importancia la falta de cuidados produce a veces infecciones graves. Por ejemplo si un pedacito de papel introducido en la nariz permanece allí varios días infectará toda la zona nasal y puede incluso tomar el ojo.

En cuanto a las cosas tragadas, si se sabe de qué se trata y que no es peligroso puede esperarse hasta que las boten. En caso contrario hay que llevarlos al hospital.

## A las mamás: ¡casi siempre llegan a grandes!

La lista de accidentes que le ocurren a los niños es de nunca acabar. Pero eso es su motivo para vivir atezorada y mantener al niño entre algodones. Lo importante es prevenir en forma inteligente aquellos que son previsibles y saber cuáles son las medidas que hay que tomar si a pesar de todo llegan a suceder.

Prácticamente no existe un niño que no haya sufrido uno o más pequeños o grandes accidentes, dentro y fuera del hogar. Y a pesar de todo llegan a grandes.

Es fundamental antes que nada no perder la calma. Y para ello es bueno saber que casi todos los accidentes, incluso los más graves como los traumatismos y las quemaduras, pueden esperar una o más horas hasta que se reciban los primeros auxilios médicos. Y en la mayoría de los casos graves es mejor esperar que intervenir sin conocimientos.

M. S. R.

## POSTAS DE URGENCIA

En todo Chile existen solamente 4 Postas Infantiles de Urgencia que tienen servicio completo, es decir que atienden a enfermos y accidentados. Dos están en Santiago, una en el Hospital de Talca y la otra en el Hospital Deformes de Valparaíso.

Las dos Postas Completas de Santiago son:

Servicio de Urgencia del Hospital Manuel Arriarán, en Santa Rosa 1254.

Posta de Urgencia del Hospital Roberto del Río, en Profesor Zañartu 1085 (entre Avda. La Paz e Independencia, al llegar al Cementerio General).

Hay otras Postas médicas a las que se puede acudir en caso de enfermedad de urgencia, pero no por accidentes:

Servicio de Urgencia del Hospital Calvo Mackenna, en Antonio Varas 248.

Posta Infantil del Hospital González Cortés, calle Ramón Subercaseaux 1550 (por Gran Avenida).

Posta Nocturna de la Población José María Caro.

Posta N° 3 de la Asistencia Pública, Anexo Médico Pediatría, en Chacabuco esquina de Compañía.

Aparte de estos servicios públicos existen algunos servicios particulares de urgencia como la Clínica Santa María, la Clínica Sotomayor y la Clínica Santa Rosa, pero se son completos.

¡Tantas cosas para comerselo!





**DELICIOSOS  
MOMENTOS  
JUNTO A "EL"**

"El." ha venido hacia ud.  
porque "El." hace delicio-  
so ese momento.

*Champagne*  
**SAN PEDRO**



# Los pescados

- Lunes, martes, miércoles, jueves.
- ¿Qué hacer sin carne?
- Arroz con qué...
- Papas con qué...
- ¿Por qué no PESCADO?
- Es sano, alimenticio, fácil de preparar, barato y sobre todo, rico.
- Con más de dos mil kilómetros de costa debería ser el plato nacional.
- Los hay finos tanto para almuerzos como para comidas.
- Plebeyos, que con imaginación y muy poco esfuerzo quedan deliciosos para el menú familiar.
- Recuerde que se pueden pedir sin escamas, limpios, sin espinas, con o sin cabeza, con o sin agallas y si prefiere, cortados en trozos.
- Control de frescura: agallas rojas y tersas. Ojos brillantes.
- Una buena salsa mejora hasta ese que no le gusta mucho.
- A veces el acompañamiento es tan simple como una papa cocida.
- Para cocinarlo hay que tener a mano limón y un vino barato.
- Se sirve siempre con vino blanco.



**paula  
cocina**



FINO



Preparación: 25 m.



Cocción: 25 m.

6

para  
personas

## CORVINA RELLENA

(también puede ser lisa)

Ingredientes:

1 corvina entera de kilo y medio, limpia, descamada, sin aletas y sin agallas • 1 cebolla picada fina • 2 cucharadas de pan rallado • 3 cucharadas de queso mantecoso desmenuzado • 2 huevos duros picados • 2 cucharadas de aceitunas picadas finas • 1 taza de aceite • 2 vasos de vino blanco seco • sal y pimienta.

Preparación:

Pida en la pescadería una corvina limpia, descamada, sin espina dorsal; ni aletas ni agallas. Revise en su casa que lo esté. Pique la cebolla, el queso, los huevos duros y las aceitunas, y agregue el pan rallado. A todos estos ingredientes agrégueles aceite y hasta que quede una mezcla bien homogénea. Con esta pasta rellene la corvina y ciérrala con palitos de coctel. Colóquela en una pescadera o fuente bien aceitada que pueda ir al horno, rociándola con aceite y vino blanco, pelotones de mantequilla y sobre esto pan rallado. Se pone al horno por 25 minutos. Mientras esté en el horno, riéguela constantemente con el vino y el aceite. Se sirve en la misma fuente que va al horno acompañada de papas cocidas.

Se sirve con vino blanco.

10



ECONOMICO



Preparación: 10 m.



Cocción: 30 m.

6

para  
personas

## CHUPE DE PESCADO



Ingredientes:

½ kilo de sierra, merluza o atún en tarro • 2 cebollas • 1 pan remojado en leche • 2½ tazas de leche • sal, pimienta, ají de color y aliño surtido • 6 papas • 1 huevo duro.

Preparación:

Se cortan las papas en dos y se echan a cocer. La cebolla se pica muy fina y se frie en aceite con ají de color. Se le agregan el pan remojado, pasado previamente por cedazo, la leche, la sal y el aliño completo. Luego el pescado crudo, cortado en pedazos de regular tamaño y las papas a medio cocer. Se cuece a fuego lento, y en el momento de servirse se le colocan tajadas de huevo duro. Para una mejor presentación se vacía en una fuente de pirex o greda, se espolvorea con queso rallado y se pone un rato al horno.



CHILENO



Preparación: ½ h.



Cocción: 1 hora.

6

para  
personas

## CALDILLO DE CONGRIO

Ingredientes:

1½ kilo de congrio • 2 cebollas • 3 tomates • 1 huevo • 1 cucharada de color • pimienta • 2 vasos vino blanco • ½ taza de leche • ½ taza de queso rallado • 1 ramo de verduras surtidas • 1 taza de agua • sal.

Preparación:

Las dos cebollas se pican pluma muy fina y se frien hasta que estén doradas en una cucharada de color. Se les agregan los tres tomates partidos en rodajas y toda clase de olores, como perejil, apio, laurel, etc., y se sazona con sal y pimienta. Se le ponen dos vasos de vino blanco y se deja hervir lentamente. En seguida se le pone una taza de agua y media taza de leche y se sigue hirviendo. Quince minutos antes de servir se agrega el congrio cortado en presas y se sigue hirviendo muy lentamente. Al momento de servir se le pone media taza de queso rallado y se aliña con un huevo batido. El caldillo de congrio se hace muy bien en una olla de greda ya que esto facilita la cocción lenta. Es además muy lucido servirlo en la mesa en la olla de greda. Se sirve con vino blanco muy helado.



FINO



Preparación: 15 m.



Cocción: 25 m.

para  
personas

6

## LENGUADO MUY FINO



Ingredientes:

1 lengüado entero o con presas de 1½ kilo • Mantequilla, 50 gramos • Queso rallado, 50 gramos • Aceite, 2 cucharadas • Alcaparras, 1 cucharada de postre (con jugo) • Crema, 3 cucharadas • Harina, para revolver las presas • Huevos, 2.

Preparación:

Untese la fuente con una cucharada de aceite; revolver las presas en la harina y colocar en la fuente, se ponen la mitad de la mantequilla en pelotoncitos, las alcaparras, la crema y la mitad del queso; se batan juntos los huevos y se cubre la fuente agregándole arriba el resto de la mantequilla, aceite y queso rallado. Se coloca en el horno por 25 minutos.

En caso que se secara un poco, agregar leche. Si no se tienen alcaparras, ponerle 2 cucharaditas de té de vinagre.



ECONOMICO



Preparación: 25 m.



Cocción: 15 m.

para  
personas

6

## MERLUZA O PESCADA EN CONCHAS

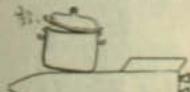
Ingredientes:

3 tazas de merluza hervida y desmenuzada • 2 cucharadas de harina • 2 cucharadas de mantequilla • 2 tazas de leche • 3 cucharadas de queso rallado • 3 cucharadas de pan rallado • 1 copa de vino blanco • sal, pimienta y nuez moscada.

Preparación:

Compre u obtenga en el mercado conchas grandes de ostiones o de locos porque tienen una presentación original. En caso contrario use pirex o fuentes de greda individuales. Con la mantequilla, la harina y la leche haga a la sartén una salsa blanca a la que agregará lentamente vino blanco y un poco de agua en la que coció la merluza. Agregue a esta crema la merluza cocida y desmenuzada, sin ninguna espina, sazone y rellene con esta mezcla las conchas o pirex. Espolvóreelos con queso y pan rallado y póngalos al horno a fuego moderado hasta que se doren. Para que no queden secos, antes de meterlos al horno ponga encima de cada pirex un pelotón de mantequilla.

Esta receta se puede hacer con restos de cualquier pescado.



RAPIDO



Preparación: 15 m.



Cocción: 25 m.

para  
personas

6

## CONGRIO FRITO



Ingredientes:

1½ kilo de congrio limpio, descuerado, sin cabeza ni agallas • 1 taza de harina • 1 taza de jugo de limón o de vinagre • sal, pimienta.

Preparación:

Se parte el congrio en piezas transversales. Estas se lavan bien y se secan. Secas las presas se colocan en un recipiente con jugo de limón, sal y pimienta durante 10 minutos (a falta de jugo de limón puede usarse vinagre). Se estrujan bien y se pasan por harina. Se ponen a freír en una sartén con mucho aceite bien caliente. Una vez doradas por los dos lados, se colocan sobre un papel para que éste absorba la grasa sobrante. Se acompaña con puré de papas. Se sirve con vino blanco bien helado.

Debo tomar  
la pìldora ?

... Empecé a tomarlas cuando nos casamos. En el matrimonio, el padre nos habló de que nuestro deber era tener hartos hijos, todos los que Dios nos mandara, pero en la práctica estábamos muy pobres como para empezar a tener guaguas. Roberto acababa de recibirse y llevaba 3 meses trabajando en la CAP. Y, por otro lado, yo había visto a mis hermanas, que en cuanto se casaban se llenaban de guaguas, de pañales, de gritos, de enfermedades. Son deliciosas mis sobrinas, especialmente la Juani que es mi regalona... Pero mi hermana y su marido, no alcanzaron a hacer vida de pareja, no alcanzaron a hacerse un mundo aparte, no pudieron vivir juntos antes de transformarse en familia. Las guaguas como que se meten entremedio de una pareja... la distancian. Y yo quería que al principio viviéramos juntos, nos hiciéramos amigos, fuéramos enteramente libres... Y dejar los niños para un año, dos años más, cuando estuviéramos cimentados".

Isabel, llamémosla así porque no quisó que se publicara su nombre, es una de las 213.955 mujeres chilenas que, según cifras del Servicio Nacional de Salud, están usando la píldora como método anticonceptivo.

Isabel tiene sus razones. Cada una de las 213.955 tiene las suyas, posiblemente diferentes. Pero el denominador común de todas ellas es que toman la píldora para tener hijos sólo cuando quieran y puedan; que se entregan a sus maridos libremente, sin la preocupación de que a lo mejor quedan esperando un niño que no quieren; que no tienen que lidiar con termómetros diariamente para saber si están fértiles o no... y por último, que no tienen que interrumpir la progresión natural de un acto de amor para ponerse un anticonceptivo mecánico.

La liberación parece grande, pero está la contrapartida.

El Papa, reiteradas veces, ha declarado que la Iglesia no la aprueba; reiteradas veces han circulado rumores de que la píldora produce cáncer y todo tipo de enfermedades aterrantes; gran parte de las mujeres que la usan se quejan de molestias ocasionadas por la píldora.

A raíz de todo esto, hay muchas mujeres que todavía se preguntan si deben tomar la píldora. En vista de la importancia que tiene este método anticonceptivo para la mujer moderna, PAULA quiso investigar qué había de cierto en todo aquello y contestar en la forma más clara posible las

interrogantes, para que cada mujer, en forma responsable e informada, esté en condiciones de decidir ella misma si debe o no tomar, o seguir tomando la píldora anticonceptiva.

## ¿Pecan las católicas?

Lo primero que impresiona en un país católico es la enorme cifra de chilenas que toman la píldora. La Iglesia católica no ha variado su posición sobre el control de la natalidad desde que Pío XI en "Casti Connubi", aprobó sólo el método de ritmo (abstinencia del acto sexual en los días fértiles de la mujer) dejando fuera de la ley a todo lo que fuera anticonceptivo "artificial".

Al tomar la píldora anticonceptiva, entonces, ¿están estas mujeres desobediendo una ley de la Iglesia? Vale decir, ¿Están en pecado?

PAULA conversó largamente sobre esto con el Presbítero Juan Bagá, del Departamento de Difusión del Arzobispado Chileno.

El padre Bagá dijo que no. Explicó en primer lugar que desde el momento en que el problema de los anticonceptivos había sido puesto en duda dentro de la Iglesia, como lo señala la investigación sobre el tema que encargó el Papa a una comisión especial, la prohibición de los anticonceptivos dejó de obligar bajo pecado. "En moral, dijo, la ley dudosa no obliga".

Por otra parte, el padre Bagá añadió que, dentro de la Iglesia misma, hay una tendencia universal a permitir el uso de la píldora anticonceptiva, o más bien a dejar el asunto a la conciencia individual de la pareja.

Esta liberalidad de parte de la Iglesia, manifestada por el padre Bagá, no deja de ser una sorpresa, porque lo que se conoce a través de declaraciones oficiales o más o menos oficiales de los dignatarios de la Iglesia es una negativa bastante consistente. Sobre esto, el padre Bagá nos aclaró que todas estas declaraciones son sólo recomendaciones u opiniones, ninguna de las cuales obliga bajo pecado.

Dijo finalmente el presbítero que en su opinión, el pecado de la píldora puede ser de egoísmo, o de falta de generosidad de parte de las mujeres para entregarse a la responsabilidad y el trabajo que acarrea un nuevo niño, pero nada más.

## Muchos de los temores se deben a ignorancia

Es inevitable que cada vez que se reúnen dos o más mujeres terminen

hablando de la píldora, y que cada una saque a relucir el último rumor sobre su peligrosidad o el último achaque que le atribuya.

Según la opinión de casi todos los entendidos en la materia, los rumores y temores de las mujeres sobre los efectos de la píldora anticonceptiva se deben muchas veces a que ellas ignoran cómo funciona, por lo tanto, en su interior la temen o la rechazan. Y por otra parte, ignoran también las muchas investigaciones que están probando día a día que la píldora no es peligrosa.

Y por eso es primordial que las mujeres se informen.

## ¿Cómo funciona?

La píldora anticonceptiva tiene dos efectos principales: regulariza el ciclo de la menstruación, lo que significa que las mujeres que la toman tienen su regla cronológicamente cada 26 ó 28 días; y el segundo efecto es que previene la salida de un óvulo fecundable de los ovarios femeninos con lo que imposibilitan el embarazo.

El proceso por el que pasan los órganos sexuales de una mujer para producir un niño comienza con la menstruación. Una vez terminada ésta, el complejo sistema hormonal femenino ordena a los ovarios que maduren uno de los 500.000 huevos potenciales con los que nacen las mujeres. Uno de los dos ovarios responde y más o menos diez días después del principio de la menstruación, el óvulo maduro sale del ovario a encontrarse con un espermatozoide, la célula reproductora masculina. Si en el camino del ovario al útero se encuentra con su espermatazoide, se produce la concepción, y el óvulo fecundado cae al útero para allí transformarse en niño. Si no se encuentra con nada en el camino, el óvulo se pierde y la mujer lo elimina.

Paralelo a este proceso, que es el de la ovulación, ocurre otro en el útero. Inmediatamente después de terminada la menstruación, el útero femenino empieza a prepararse para un embarazo. La pared se engruesa y se hace más rica en sangre. Si no llega al útero un óvulo fecundado a transformarse en niño, la pared se descama y se pierde sangre y secreciones. Y esta es la menstruación.

La acción de la píldora, mediante hormonas sintéticas, es la de no permitir que se dé la orden de ovulación al ovario, sin alterar el proceso en el útero. Y es por eso que las mujeres, aunque tomen la píldora y no ovulen, tienen la regla.

**¿Produce cáncer?**

La píldora anticonceptiva se está usando en el mundo hace más de 30 años. En todo este tiempo se ha investigado constantemente sobre sus efectos, tanto directos como laterales. La doctora Eleonor Mears, a pedido de la Federación Internacional para la Planificación de la Familia, hizo un valioso compendio de todo lo que se conoce y ha sido investigado en el campo de la contracepción oral. Y en su libro, "Manual sobre la Contracepción Oral" (Handbook on Oral Contraception) pasa revista en forma detallada y exhaustiva a todas las interrogantes que pudieran hacerse en cuanto a su uso, y da a conocer las respuestas proporcionadas por la investigación.

A pesar de que insistentemente se rumorea que la píldora anticonceptiva produce cáncer, la doctora Mears afirma que no se conoce una sola instancia de esta enfermedad en los órganos femeninos que haya sido provocada por la píldora. Los ginecólogos norteamericanos R. A. Wilson y P. M. F. Bishop han investigado separadamente la posibilidad píldora = cáncer experimentando con cientos de mujeres. Y la conclusión de ambos es que no han aumentado los casos de cáncer en los órganos femeninos desde que se usa la píldora anticonceptiva. El Dr. Wilson, en un trabajo sobre la materia, incluso sostiene que la píldora ha demostrado ser eficaz en proteger a las mujeres contra el cáncer en los órganos genitales.

**¿Podré tener más hijos?**

La píldora anticonceptiva se toma mes a mes, durante el ciclo menstrual, mientras se quiera evitar nuevas concepciones. En el momento en que la mujer se decide a tener un hijo, debe terminar el set que está tomando, tiene la regla y no vuelve a tomar más. El organismo femenino vuelve entonces a funcionar normalmente y la mujer ovula. Pero es en este momento cuando a las mujeres la asalta la duda: ¿Voy a poder tener otro hijo?

A medida que más y más mujeres han dejado la píldora para tener más hijos, se ha probado que ellas no sólo siguen siendo normalmente fértiles, sino que más fértiles que antes. Un estudio hecho por el investigador americano Joseph W. Goldzieher dio cuenta que un 60 por ciento de las mujeres que dejaban las píldoras quedaban

embarazadas en el primer mes, y un 90 por ciento en los primeros tres meses.

Todos los estudios conocidos sobre la materia, además del de Goldzieher, han llegado más o menos a las mismas conclusiones aún en los casos en que las mujeres hayan estado tomando píldoras hasta 7 años.

**Otros temores**

Se ha dicho también que la píldora produce trombosis o coágulos sanguíneos, y que a las mujeres que la toman mientras dan de mamar a sus hijos les produce una disminución de la leche, que después de interrumpido el tratamiento se tienen desde mellizos hasta óctuples, que acarrea trastornos al hígado, etc....

Todos y cada uno de estos temores han sido investigados cuidadosamente, sin encontrarse aún ningún fundamento para ellos.

**Las molestias que produce**

La quejumbre es un mal que invade a casi todas las mujeres que toman la píldora. A veces con razón, otras no. Que estoy más gorda, que tengo náuseas y vómitos, que me siento como embarazada, que tengo la cara manchada, que pierdo sangre, que estoy deprimida, que estoy fría, etc....

En efecto, muchas de esas cosas pasan. Un estudio señala que a un 45 por ciento de las mujeres la píldora les produce malestares de diferente índole. Al resto no les produce nada.

Según los especialistas, muchas de estas molestias tienen su origen en factores psicológicos. Las mujeres que en su interior se resisten a la píldora, ya sea por razones religiosas, morales, o porque simplemente la temen, son más propensas a sentir molestias. Por esto es que la píldora no se recomienda a personas muy nerviosas, ni menos a las desequilibradas.

Todas las molestias ocasionadas por la píldora, salvo las "psicológicas" tienden a pasar al cuarto o quinto mes de tratamiento.

Si no pasan, es importante consultar a un ginecólogo para que éste recomiende otra marca de píldora que contenga una diferente composición hormonal. Cada una de las molestias tiene su origen en alguno de los componentes de las píldoras. Según sea la molestia, el médico podrá recomendar una marca que no contenga ese in-

grediente o que lo tenga en dosis muy pequeña.

Por otra parte, se está experimentando exitosamente con píldoras que tienen dosis cada vez más pequeñas de hormonas, con lo que, en el futuro, se irán reduciendo cada vez más los efectos laterales.

Y por último, todos los efectos de la píldora, tanto la cesación de la ovulación como las molestias que a veces produce son absolutamente reversibles, o sea, dejan de ocurrir apenas se interrumpe el tratamiento.

**Quienes no deben tomar la píldora**

Hasta el momento, las únicas mujeres a quienes definitivamente se les debe prohibir la píldora, son aquellas que tienen cáncer al pecho, porque se cree que las hormonas que las componen hacen crecer estos tumores.

**La respuesta es positiva**

La investigación y la práctica médica parecen dar una respuesta positiva a nuestra interrogante, ¿Debo tomar la píldora?

Quedaría eso sí, todavía planteado el problema en el campo religioso para los católicos muy ortodoxos, que esperan una ley de la Iglesia sobre la materia, sin dejarse llevar por las tendencias liberales y modernizantes de algunos miembros del clero. La mayoría de ellos seguramente no querrán planificar su familia, por no estar de acuerdo con el principio. Pero los que quieran tendrán que usar el método del "Ritmo", cuyos resultados dejan mucho que desear: Un 68 por ciento de las 400 parejas que seguían el método de Ritmo quedaron embarazadas según el resultado de un estudio hecho por el doctor Alfredo Pérez Sánchez en el hospital de la Universidad Católica.

Las mujeres que quieren usar la píldora, o las que la usan, pueden hacerlo o seguir haciéndolo con tranquilidad. La píldora no es peligrosa, y es, probablemente, el método más seguro de contracepción. Pero, ¡atención! Es muy importante que lo hagan controladas por un ginecólogo para que, en caso de cualquier problema o intolerancia, él tome las medidas para solucionarlo con conocimiento de causa.



VAJILLA MEL-SHYF  
LINEA COUNTRY

CENIT publicidades

Siempre da gusto una mesa bien puesta,  
bien servida, bien presentada.  
Ahora Ud. tiene a mano la seguridad de recibir  
halagos y felicitaciones por su mesa realizada con  
MEL-SHYF, la nueva vajilla irrompible, práctica,  
"casi eterna", de inalterables colores y de gran  
belleza en sus líneas y diseños.

Elija entre los modelos Country u Otoño  
en todos los Locales de Venta Shyf.

**MEL SHYF**  
14 0

**UNA MESA  
QUE DA  
GUSTO!**

1 Una peluca y un estilo para cada persona. Los precios no varían demasiado. La de pelo corto y rubio vale alrededor de 800 escudos. El pelo oscuro, aunque más largo es más barato: 600 escudos. Y la melena rubia cerca de 900 escudos.

2 En la calle San Antonio una vitrina exhibe postizos y pelucas para todos los gustos. Las chilenas ya comienzan a interesarse.



**C**HILE ya entró de lleno, siempre un poco atrasado para estas modas, a la carrera de las pelucas y postizos femeninos. La mujer chilena, cualquiera que sea, puede usar ahora sin temor al que dirán una bonita peluca o un postizo de cabello natural que la transformarán en un minuto en una mujer diferente.

Si se piensa que pelucas y postizos son accesorios "por si acaso" por supuesto que podrían considerarse caros. Pero si uno se acuerda de lo importante que es estar siempre bien peinada y de que cuesta llevar a cabo ese propósito, entonces, bueno... vale la pena. En Chile el precio de una peluca fluctúa entre los seis-

cientos escudos (pelo castaño y corto) hasta los dos mil escudos (pelo platinado y sobre medida). Todas son "made in Chile", con pelo verdadero y nacional, ciento por ciento. El postizo más barato, la chasquilla, vale alrededor de 40 escudos. El más caro, pasando por todos los precios, colores, largos y espesores, es lo que se llama "media peluca" que sirve para moño o para aumentar el volumen donde los cabellos propios son escasos. Vale entre 250 y 350 escudos.

#### RICAS Y POBRES

Ya hace algunos años que en Europa y también en Estados Unidos, se impuso la peluca y el postizo tanto de pelo natural como artificial. Ahora la mayoría de las mujeres guardan en sus closets una o más

# Bien peinada en un minuto

con pelucas y postizos



RAUL ALVAREZ

pelucas y un buen número de postizos que les permiten, además de estar siempre listas, pase lo que pase, realizar esa típica aspiración femenina de cambiar de cara. Nada puede dar más seguridad que saber que sobre el tocador la espera una cabeza perfecta para asistir a esa reunión imprevista o simplemente recibir al marido con buen aspecto. En un dos por tres esa mujer que llegó de la oficina cansada y con el pelo pegado y sin gracia se transforma, como la cenicienta, en una elegante dama con aires de triunfadora.

## CUANTO CUESTAN

Comparados con los precios de los postizos americanos o los muy famosos franceses, las pelucas chilenas no son tan caras.

En la calle San Antonio se estableció hace más de treinta años un argentino descendiente de italianos, Antonio Avatte, que junto a toda su familia se dedica a fabricar estos artificios femeninos que ya se hacen indispensables. Los hay desde 120 escudos el postizo más simple, hasta mil quinientos escudos una peluca platinada. Los postizos sirven para aumentar el cabello, para reemplazar a los escarmenados, tan pasados de moda, y para moño o trenzas. Se colocan con un par de horquillas o con una peineta apropiada.

Un español avecinado en Chile, Luis Caballero, tiene su fábrica de pelucas en los altos del teatro Central, en la peluquería Monasterio. Allí llega su numerosa clientela no sólo a comprar postizos sino también a mandarlos lavar y peinar. El calcula que aproximadamente un diez por ciento de las chilenas usa, actual-



3 Pelo corto en la mañana y largo en la noche. Para estar muy a la moda sólo debió recogerse su melena corta y colocarse el largo postizo.

mente, postizos o pelucas. Los precios de estas últimas van desde los 700 a los dos mil escudos, mientras que los postizos cuestan entre 35 y 300 escudos.

"Es rara la mujer que los usa por estricta necesidad. Lo hacen más bien por comodidad y por estar siempre a la moda. La de ahora, por ejemplo, con los cabellos propios muy cortos y la peluca larga", explica Luis Caballero.

Otro de los fabricantes más conocido de pelucas y postizos es una mujer, Mercedes Schuurman, dueña de la peluquería France, en el Pasaje Imperio. Las hace, por lo general, por pedido de la clientela y so-



4-5-6

*La misma mujer con tres caras diferentes. Lo único que cambió fue el peinado, primero con una peluca oscura y luego con postizos en moño o suelto. Ud. también puede hacerlo.*

bre medida. Los precios, para pelucas, fluctúan entre los 600 y los mil escudos, y los postizos, entre 40 y 300 escudos.

Hay todavía otros fabricantes en menor escala que han ido surgiendo para surtir la demanda impuesta por la moda. Pelucas y postizos de pelo natural se hacen íntegramente a mano, con telar o crochet, en esterillas o gasas muy finas que toman la forma de la cabeza humana. El cabello se compra por lo general, en las peluquerías, especialmente de provincias, pero también a particulares. Si usted tiene un kilo de pelo guardado, de buena calidad, puede cobrar entre 70 y 100 escudos, según el largo y el color...

#### COMO SE CUIDAN

Para que un postizo o una peluca dure mucho tiempo es importante saber cómo deben cuidarse. Si se siguen las instrucciones del fabricante pueden durar indefinidamente, pero cualquier mal trato, las arruina sin remedio. Las pelucas no son pelo muerto porque el cabello humano es hueco y tiene en el canal interior una grasitud que lo mantiene con vida si las condiciones de humedad, de clima y el cuidado son buenos (se han encontrado momias egipcias con miles de años con sus cabellos intactos).

Según Avatte, las pelucas y postizos no deben lavarse jamás con champú. Sólo bencina blanca porque el agua las enreda hasta romperlas. Luis Caballero y Mercedes Schuurman, son de opinión contraria. Jamás bencina blanca, porque los reseca. Agua y champú y luego un bálsamo. Eso sí que este trabajo debe ser hecho por profesionales, porque para que no se enrede hay que lavar en una sola dirección y sobre una cabeza de material plástico para que no pierdan la forma. "Se necesita paciencia de ángel" afirma Mercedes Schuurman, holandesa nacida en España.

#### COMO SE PEINAN

Otra de las ventajas de los postizos es que se ensucian menos y no necesitan el típico lavado semanal. Basta con una vez al mes o menos, según la cantidad de laca que se les haya puesto. Por lo demás, el peinado es idéntico al de los cabellos propios: tubos, secador, escobillado y armado, pero, ¡ojo! en seco o con un poco de agua o agua de colonia, para que no se enrede.

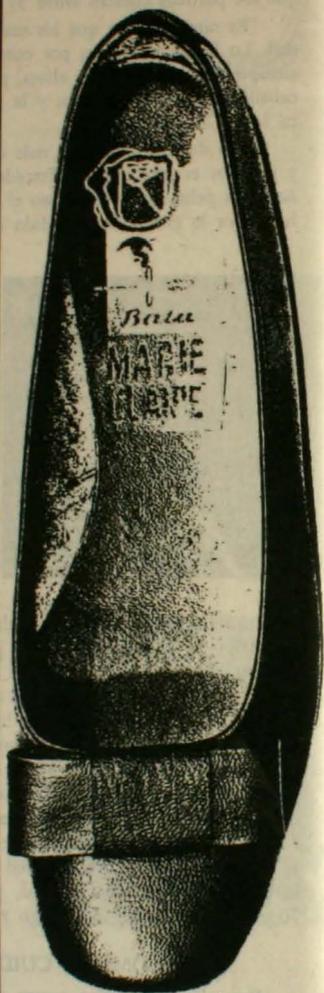
Muchas peluquerías santiaguinas ya están acostumbrándose a recibir clientes tan poco comunicativas como las pelucas, mientras sus dueñas están en la oficina o van de compras. En dos horas, que no son horas perdidas, queda lista la cabeza de repuesto o el decorativo moño que la salvará en la fiesta de la noche. Un poco más caro que el peinado de la propia cabeza, la atención de una peluca (lavado y peinado) cuesta desde 15 escudos donde Luis Caballero, hasta 25 en France, o todavía más, en otros salones de belleza.

#### ¡COMPRESSE UNO!

Todo lo que pueda ayudar a una mujer moderna a su mayor comodidad debe, por lo menos, conocerse. La obligación de estar siempre bien presentada no es fácil de cumplir con los horarios atropellados de la vida actual. Así es que para la próxima temporada, en lugar de comprarse otra cartera negra, que no le es tan indispensable, quizás, acuérdesse de ese postizo que le solucionará el problema del peinado en las mañanas o para esa recepción inesperada.

Por supuesto, que el postizo o la peluca no van a evitar todos los problemas que acarrea la propia cabeza. Siempre habrá necesidad de cuidar, lavar y peinar el cabello, pero no hay nada como la seguridad de que, si no hubo tiempo, un bonito moño o, mejor todavía, una peluca, arreglarán lo que parecía no tener arreglo.

MARIE  
CLAIRE  
SE PUEDE DEFINIR  
COMO EL CALZADO  
COMODAMENTE  
HERMOSO



# EL ANTIPAULA

DIRECTOR: OSKI

## TRAJE DE ENTRECASA

—¡No permita que las tareas domésticas resten encanto a su figura! Sano consejo que deben tener presente las jóvenes esposas. Para ellas presentamos especialmente este modelito, sencillo y muy conveniente, realizado en batista, bordado a la inglesa; lleva como detalle un amplio "bullon" de donde nace el volado final que da soltura a los movimientos. ¡A ponerse hermosas, pues, mientras cumplen con las dulces tareas hogareñas!



# GRANDES REBAJAS DE PRECIO

## CONFECCIONES PARA HOMBRE



802—TRAJE COMPLETO,  
confeccionado en casimir  
inglés, calidad extra, co-  
lores de alta fantasía, mo-  
delo de última moda, pe-  
sos 62, 57, 52, 44 y pe-  
sos. . . . . 35.—

### LA AMERICANA

46, Bd Haussmann, PARIS

## URBANIDAD



"No brindemos a nadie asiento de donde acabamos de levantarnos, a menos que en el lugar donde nos encontremos no exista otro alguno. Y en este caso, procuremos, por medios indirectos, que la persona a quien le ofrecemos no lo ocupe inmediatamente; sin emplear jamás ninguna frase ni palabra que se refiera o pueda referirse al estado de calor en que se encuentra el asiento, pues esto no está admitido en la buena sociedad".



"Hay personas que limpian el escarbadientes en sus propios vestidos, esta es una costumbre ridícula e impropia de la gente fina. Cuando sea necesario limpiar el escarbadientes lo haremos con una toalla que tendremos siempre en nuestro aposento destinado a este y otros objetos análogos".

Manuel A. Carreño.

# AMOR

Cómprese una vara de cinta, y al salir de la tienda, mirese al cielo y dígase: "Tres estrellas veo en el cielo, y la de Jesús, cuatro y esta cinta a mi pierna ato, para que fulano no pueda comer, ni beber, ni descansar, mientras no se case conmigo".  
 Débese decir tres veces seguidas, hacer en la cinta siete nudos antes de atarla a la pierna, y llevarla siempre puesta. Es muy importante que él lo ignore.

Del "Libro de San Cipriano", escrito en antiguos pergaminos hebreos, entregados por los es-piritus al monje alemán Ionas Sufurino.



## El Arte de ser Bella

POR  
LINA CAVALIERI

Empezamos a publicar hoy "el arte de ser bella" por la gran artista Lina Cavalieri, que es tan ilustre por la perfección de su voz como por el brillo de su belleza. En "el arte de ser bella", nuestras lectoras encontrarán una gran cantidad de recetas y de consejos inéditos para ser y permanecer siempre hermosa. Sus estudios son el fruto de inventos personales de Madame Cavalieri, que habría querido ser médico si no hubiera tenido tan linda voz.

dencia al reumatismo, me muevo dentro del agua continuamente. Me jabono mucho con buen jabón perfumado, y mi escobilla de baño y me froto con ella con el mismo vigor con que una lavandera trata su ropa.



Me levanto enseguida, y para enjuagarme me dejo caer la ducha de agua fría (de una toalla retorcida) sobre la espalda y me doy o me hago dar una fricción de agua de colonia por todo el cuerpo.

Después hay que tomar ejercicio, así es que doy doce vueltas alrededor de mi cuarto comiendo.

Si salgo en automóvil antes de hacerlo me hago un masaje y al volver tomo un baño facial de vapor.



Si desean ser verdaderamente bellas deben mantener desesperadamente vuestra juventud y para conservarse joven, no hay que fatigarse nunca.

¡Reposo, mucho reposo!

Una mujer que quiere ser hermosa no debe trabajar, ni estudiar como un monje benedictino ni tampoco remar, ni jugar al golf, ni manejar ella misma el automóvil como un hombre.

Sólo debe hacerse el ejercicio necesario y justo para evitar la gordura y la falta de vida en los ojos.

El baño diario es la primera condición para tener bonito cutis.

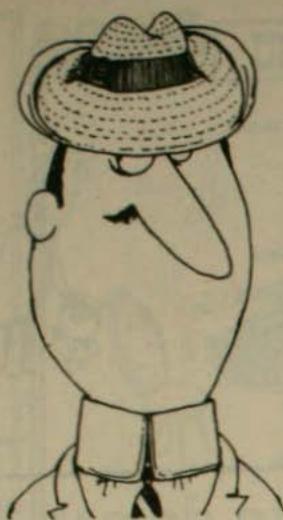
Esta es la manera como tomo mi baño: Yo misma arreglo la temperatura del agua que debe ser de 36,5 grados, ni más ni menos, y me quedo dentro veinte minutos, y para evitar la ten-



# Un hombre

# bien vestido

Como moda general para el invierno veremos revivir el tongo de copa muy baja y de alas anchas, llamado "Derby hat", tenemos que decir que "revivirá", porque este fue un estilo que se llevó hace algunos años y obtuvo poquísimo éxito entre los hombres elegantes, por lo que me extraña que vuelvan a lanzarlo otra vez. Sin embargo, "la clase elegante" constituye una pequeñísima parte de aquellos que tienen que vestirse, y su influencia en el vestir, desde el punto de vista del beneficio para los comerciantes en general no se puede comparar con el de las masas, que quieren invariablemente apoderarse de algo diferente, obrando así bajo una equivocada impresión, pues creen que con eso están usando la "última moda". Veremos, pues, a muchos jovencitos usar estos sombreros de copa baja, cuyo modelo podéis ver en esta



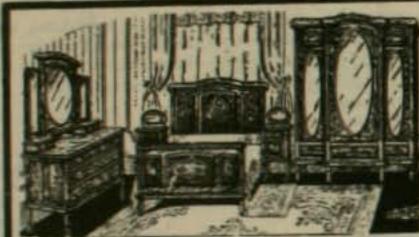
página. Si la forma sienta más a ciertas fisonomías que los altos y muy pequeños que se usaron el año pasado, harían bien en adoptarlos. Pero si sólo los escogen porque es "moda", no deben hacerlo. Si se encuentra una forma que queda bien se la debe usar siempre, pues el hombre que quiere vestirse bien, debe tener "estilo propio".

El negro es siempre el color favorito. Los tontos plomo son bonitos sólo para el capricho de un día de carreras.

Sombrero de paño suelto. Estos han estado muy en boga durante los últimos años, pero desde que hizo su aparición el sombrero "Alpino", la forma que prevalece es la que se ve en esta página: se hace con una tela que los ingleses llaman tweeds o bien otra tela escocesa o inglesa de colores, grises, café o bien mezclados.

# Je vous conseille

POR EL MAESTRO SOTO

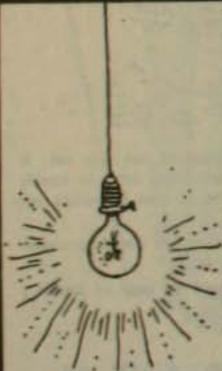


Recién casados: para ese rincón de su cuarto "que no saben cómo llenar" les recomendamos este delicioso conjunto en sódico jacarandá paraguay lustrado a la más fina muñeca. Hay cientos de modelos; pase a verlos o solicite un envío a domicilio sin ningún compromiso. Es una oferta de "Humberto's Mueble" Portal de Panes 85. Dirección cablegráfica "Humbermue".

Los modelos más finos para la elegancia "secretista" diseñados por los más expertos especialistas importados, de acuerdo con las proporciones de la Vesta moderna. "Casa Gutiérrez" de G. Gutiérrez y hijos. Calle Monjas 365, segundo patio a la derecha.



Un detalle fino para todo dedo moderno: preciosos anillos con el nombre de pila o el alias en metales de actualidad. Son una creación de "La oveja Mignon" Tazaria 115, Apartado 14, San Antonio. Rebaja por media decena.



"Al faso di Genova" ofrece esta lámpara práctica y de fácil traslado, que decorará cualquier habitación (o angustio) de su hogar. Gran variedad de cables y voltajes. Envío al interior, recargo del diez por ciento. Los Patos Nº 456, San Felipe (saliendo un poquito).



Ondulados modernísimos, durables. De gran personalidad. "Uno distinto por cada señora distinta". Realizados por prestigiosos profesionales lituanos y nacionales, bajo la distinguida dirección del profesor don Jaime Caroso. También teñidos y peluquines. Av. de Los Coroneles 1364, Buenos Aires.



# Max Factor crea the Discotints (colores à go-go)



**EL AMBIENTE:** Hipnótico como un ritmo de Discotheque

**EL ESTILO:** Maravilloso... Insólito como la nueva generación

**LA BOCA:** Suaves tintes con toques de iridiscencia



**LOS COLORES:** COCOA FROST...magnífica iridiscencia en beige tostado...  
TINT OF PINK... suave tono rosa escarchado de beige

**EL FIN:** Es sólo el principio con Discotints...  
Lápiz Labial Ultralucent Creme  
(el lápiz labial ultracremoso)



# Cualquier día es fiesta con AURORA...

Alegre Ud. su mesa con el postre más versátil, económico y fácil de preparar!... Las Jaleas AURORA con sus cinco sabores - frambuesa, guinda, limón, naranja y piña - gustan a todos. Y lo más importante: no necesitan refrigerador.

J A L E A S  
**AURORA**  
RICAS SIN DEMORA





## Días de Suerte

Continuación de la página 19

vacaciones. Es una ocasión inesperada. ¿Almorzamos juntos?

A la hora de almuerzo ella llegó como de costumbre con su diano bajo el brazo. Y ahí confieso que se me apretó el corazón. Ante la alegría de esta noticia inesperada, de esta maravillosa oportunidad, no se me había ocurrido que también deberíamos someternos al horóscopo cotidiano. Pero Carole sonreía:

—Es magnífico. Mira: "No pierda una ocasión de viajar".

Respiré tranquilizado:

Perfecto. Justo cuando se presenta la ocasión. Me parecía maravillosa.

Comenzamos a organizar nuestro viaje.

Y no solamente el viaje sino también nuestro matrimonio porque decidimos casarnos apenas volviéramos. Empecé a hacer los trámites para conseguir los certificados de nacimiento, tanto de ella como mío, que exigen para casarse.

Algunos días después Carole me dijo:

—En realidad yo soy la que tengo que pensar en todo. No podemos vivir ni en tu casa ni en la mía. Son demasiado pequeñas. Tenemos que buscar un departamento más grande. Ya visité dos esta tarde. Uno queda en Vincennes y el otro está cerca de Boulogne, casi encima del Sena.

—¡Eres una verdadera hada! La suerte está en realidad de parte tuya. No habría debido —creo ahora— pronunciar esa palabra aunque para mí no tenía importancia.

Ella se puso seria.

—Escucha, Didier, ¿cómo vamos a elegir? Mi horóscopo no me dice nada. Consulté todos los que tengo guardados desde hace dos años. Es demasiado importante la elección de un departamento. Es necesario que consulte a alguien.

CON buen humor, ya que cada día que pasaba estaba más feliz, le aconsejé que consultara al especialista que firmaba el horóscopo en su periódico favorito. Yo mismo hice la cita y al día siguiente la fui a dejar en auto a la dirección indicada.

—Espero que no sea muy largo querida. Iré a buscar tu pasaje para el avión y te vuelvo a buscar.

Pero cuando una hora más tarde me reuni con Carole ella ya no tenía ese aire radiante que yo adoraba. Estaba pálida y contraída. Le pregunté:

—¿Qué es lo que pasa? ¿Quizás esos departamentos no convienen? No importa. Buscaremos otro...

Ella movió la cabeza:

—Es el viaje el que no puede ser. Nada de viajes para mí en este momento.

Sin embargo me acompañó al aeropuerto y en el último momento me dijo:

—En realidad estoy contenta de que vayas solo. Yo no te habría traído suerte.

Mi viaje fue un viaje de negocios amenizado por el sol, los baños de mar y un hermoso paseo a las ruinas de Balbeck. Pero cada minuto

que pasaba echaba de menos la presencia de Carole y me daba cuenta cuánto y cómo dependía de ella.

FUE lo primero que supe a mi regreso. Carole no estaba en el aeropuerto. Y apenas llegué a mi casa la portera me entregó una carta de ella: "Nos equivocamos. Yo me equivoqué. No soy la persona que te conviene y que estoy segura encontrarás muy pronto. En cuanto a mí debo confesarte la verdad: estoy de novia. Me caso en quince días más. Te pido perdón. Pero los astros dicen que no debo estar triste por ti".

Fue como despertar con un jarro de agua fría en la cabeza después de un sueño lleno de imágenes agradables. Todo parecía gris e insípido hacia adelante. No traté de ver a Carole. No quería saber nada más. Solo quería olvidar. Y fue lo que hice durante unos meses, trabajando sin parar. Luego, un día, al salir de una casa en los Campos Elíscos vi a Carole. Estaba radiante, del brazo de un hombre de cabello canoso, visiblemente mayor que ella. Ella me vio también. Y él se dio cuenta que nos habíamos visto y que nos conocíamos. Tuve que detenerme. Ella me sonrió y sin parecer incómoda en absoluto nos presentó: "Mi marido, Didier LeFranc, un viejo amigo"...

El hombre habló entonces:

—Los amigos de Carole son mis amigos. Tiene usted que venir a vernos. Carole, ¿le diste nuestra dirección a tu amigo?

Carole tuvo apenas tiempo para contestar: "no". El sacó de su bolsillo una tarjeta y me la pasó mientras decía:

—Tome, será mucho más fácil así. Allí está todo.

Se la agradecí. Los saludé y desaparecí. Una vez solo por los Campos Elíscos saqué discretamente la tarjeta de mi bolsillo y lei:

Dr. Ali Svanko.

Predicciones. Horóscopos.  
El pasado y el futuro...

La dirección me era familiar. Era la del "vidente" al cual llevé a Carole, un día de suerte seis meses atrás. ♦

# ESTA



La moda exige cada día más dedicación porque cada día cambia con más rapidez. No exige que en ella se gaste una fortuna. Simplemente fijarse en algunos detalles. Hoy todo es sencillo, liviano, con movimiento.



El pelo Blando con mucho movimiento. Que caiga en los ojos, en la cara, en fin, que moleste. Nada de lazos, cintillos, pinches ni elásticos. Laca con mucha moderación. Que si alguien quiere pasar una mano por su cabeza no se encuentre con un casco militar. Y si le molesta mucho, lo que puede hacer es echarlo detrás de las orejas, o bien, sujetarlo con los anteojos negros.

Sí, los anteojos negros úselos, grandes y cuadrados que vayan con su vestido o con sus aros... Úselos como quiera, pero úselos, brille o no el sol...

La mini-mini moda. Ya no sólo las faldas se impusieron y se quedaron por lo menos un año más. Ahora están además los mini-sweaters, mini-abrigos, mini-enaguas y los mini-bolsos. También adoptaron lo mini las mujeres de treinta para arriba... y sin complejos...

Las carteras chicas y bastante incómodas. Allí no cabe todo lo que una mujer necesita (cosméticos, pañuelo, billetera, chequera, llaves, guantes y



demases), pero sin duda, son muy sentadoras. Mientras más chicas, mejor.

Medias, medias, medias de todos los colores, gruesos y dibujos. Para la noche medias doradas y plateadas de un lamé muy fino.

Muy chic resulta tener, por lo menos, una tenida de pantalones "patas de elefante". Muy angostos en las caderas y hasta la rodilla.

Las mujeres de oro y plata. De pies a cabeza para que las mujeres brillen en la noche. Trajes bordados con hilos de oro y plata y el lamé mezclado con colores fuertes. Las chaquetas y los abrigos en gruesos brocados. Zapatos y carteras que parecen de metal.

Colores cálidos: verdes violentos, amarillos, naranjas y rojos en todos los tonos. Tanto para el día como para la noche. Si Ud. tenía su ropero en serios grises y cafés (y quiere estar a la moda) va a tener que cambiarlo o lucirlo con mucha personalidad.





Definitivamente pasaron:



Las bocas pintadas con furia. Si es grande hay que dejarla grande. Y si la idea es parecer un personaje de mimos, nada mejor que tomar rouge bien oscuro y pasárselo repetidamente hasta dibujar unos labios que no son los propios.

¿Ud. acortó sus faldas el año pasado? ¿Está segura que no necesita acortarlas otra vez?... Las faldas deben ir arriba de la rodilla aunque sus piernas no sean las más delgadas. En ese caso, no compre medias de colores chocantes y use en vez, para distraer la atención, una cartera morada por ejemplo.



Cejas y ojos estilo Cleopatra ya pasaron. Si Ud. encuentra que tiene pocas cejas o que necesita modificar un poco su forma nada de lápiz negro. Aún las muy morenas es mejor que usen lápiz café o gris. Y nada de pintura en el párpado inferior. Es la mejor forma de echarse unos cuantos años encima.



Los zapatos Minnie Mouse: puntudos y taco aguja ya no sirven. Antes tampoco servían (por lo menos, para andar) pero la moda los hizo ver bonitos. Los tacos bajos se ven bien con las faldas cortas. Duran más, lo que significa un gran ahorro. Hay que acordarse que las tapillas de los tacos aguja se perdían fácilmente en una mañana de caminar por el centro.

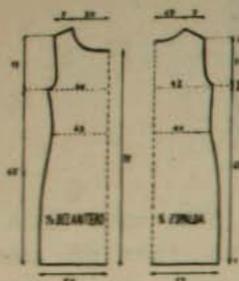
Si su peluquero continúa escarmenando, echando laca y encima de eso peinando: cámbielo. Esas cabezas descomunales a fuerza de escarmenado, que vistas desde arriba semejan nidos de araña (los hombres miran desde arriba) ya no se usan para nada.

Cinturas de avispa para destacar un busto exuberante y unas caderas tipo "femme fatale" no sólo no están de moda, sino que resultan francamente chocantes. Sirven muy bien para una caricatura.

Pasó oponerse a todo lo nuevo: lo mini, lo estridente, lo distinto o lo extravagante. Definitivamente pasó escandalizarse ante unas piernas violetas bajo una mini amarilla y una cartera al viento.

viene de la página 40

## VESTIDO MORADO Y NARANJA



### Materiales:

Lana 3 hebras, 200 gramos de lana morada (A); 200 gramos de lana naranja (B); palillo N° 2 de 3 mm.

### Punto empleado:

Jersey: 1 hilera derecho, 1 hilera revés.

### Muestra:

1 cuadrado de 10 cm. = 28 puntos y 40 hileras.

### Delantero:

Urdir 151 puntos en colorido (A), tejer en jersey. A los 17 cm. del comienzo cerrar de cada lado 16 veces 1 punto cada 2 cm. Después de la cuarta disminución a 21 cm. del comienzo, empezar el dibujo siguiendo el modelo. Tomar ovillos diferentes para cada cambio de color y cruzar las lanas por el revés. Cuando el dibujo esté terminado siga en colorido (B), naranja. A 50 cm. del comienzo aumento de cada lado 2 veces 1 punto cada 5 cm. A 65 cm. del comienzo cierre de cada lado para el hueco de manga cada dos hileras 6 puntos; 4 puntos; 2 puntos y 3 veces 1 punto. A 75 cm. del principio forme el escote. Cierre 19 puntos al centro y termine cada lado por separado cerrando desde el centro cada 2 hileras 4 puntos; 2 puntos y 11 veces 1 punto. A 17 cm. del rebaje de la manga cierre de cada lado para el hombro 4 veces 5 puntos cada 2 hileras.

### Espalda:

Urdir 141 puntos, colorido A. Tejer en jersey haciendo los mismos aumentos y disminuciones que en

el delantero. Haga el dibujo al mismo tiempo que adelante pero esta vez haga una pequeña punta en el medio en vez de la punta grande. A 65 cm. del comienzo cerrar de cada lado para el hueco de mangas cada 2 hileras 2 veces 3 puntos, 2 puntos y 3 veces 1 punto. A 17 cm. del hueco de mangas cierre cada lado separadamente para formar los hombros: 4 veces 5 puntos cada 2 hileras. En la misma línea de la segunda disminución cierre para el rebaje del cuello: 37 puntos del centro y termine cada lado separado cerrando cada 2 hileras 4 puntos y 3 puntos.

### Cosido:

Planchar cada pedazo por el revés con un paño húmedo. Coser los hombros. Tomar 120 puntos colorido B. Al borde de cada hueco de manga tejer 7 hileras jersey y cerrar. Tomar 136 puntos del borde del escote y tejer como para las mangas. Coser los lados.

Tejer una orilla de 7 cm. en jersey en la parte correspondiente a la basta del vestido. Doblar todas estas orillas y coserlas por el revés.

# Pomaire...

(Continuación de la pág. 57)

El menú dominguero está compuesto por:

Arrollado de chancho .....	E°	3,50
Pernil con puré .....	E°	3,50
Costillar de chancho .....	E°	3,50
Cazuela de ave .....	E°	2,50
Empanadas, c/u .....	E°	0,60
Asado con ensaladas .....	E°	3,50
Pastel de choclo en paila ...	E°	3,00
Medio litro de chicha o de vino .....	E°	0,50

Bien comidos... y bien comprados, con todos sus cacharritos a bordo, el regreso a Santiago es fácil. No más de 60 kilómetros por una carretera pasable. Si aún se quedaron con hambre hay todavía unos cuantos lugares atractivos. El "Rincón de Lo Chacón" con buenos pollos asados. La Montina y sus famosos "montinos" (salchichas envueltas en masa de empanadas E° 1,60) y un poco más cerca de la capital. Las Brujas de Talagante. Aunque ya no hay brujas como dicen que las hubo en el tiempo de la colonia, un car-

telito anuncia: "No se pierda nuestro próximo Aque-larre. Brutalmente folklórico pues, mi fato". Puede que no sea exactamente una reunión de brujos, pero eso sí que va a haber muy buena comida porque don Waldo Moya, su dueño, se ha propuesto convertirlo en un centro típico donde además de los productos del campo habrá sabrosos mariscos.

Si todavía le queda ánimo y tiempo alcance a la Viña Undurraga donde una gran botella de vino decora el portón de entrada. Su dueño sostiene la política de "puertas abiertas" y cualquier persona puede visitar el maravilloso parque con árboles centenarios y la casa colonial de arquitectura muy chilena.

## SOLO PARA EXCURSIONISTAS

El que tenga espíritu de aventurero puede desviarse del camino principal hacia Calera de Tango donde conocerá una de las joyas históricas chilenas. Entrando por Malloco el camino es pavimentado hasta la mitad. El resto es de tierra. El pueblo casi no puede llamarse tal: unas diez casas, un correo, un retén y una cooperativa de consumos. Lo importante y digno de verse es la antiquísima iglesia de los Jesuitas y el convento donde otrora alojaron el General español Mariano Osorio y el Libertador San Martín. También el cardenal que más tarde fuera el Papa Pío IX. Pero hay que advertir que esta excursión es sólo para exploradores porque en Calera de Tango, al contrario que en Pomaire, no hay ni dónde comer ni nada que comprar.

RECONSTRUYAMOS  
LAS ENERGÍAS



PASTA VITA, la  
alimenta y la  
fortifica.

PASTA VITA

(Fideos con Vitaminas)

De pura Semolina, con Vitaminas  
B<sub>1</sub> - B<sub>2</sub> - PP - HIERRO Y CALCIO.

NUEVA LINEA AZUL PASTA VITA  
SPAGHETTI CORBATAS  
MOSTACHOLES ESTRELLITAS OJITOS



4

PASTA VITA

Succhetti

M.R.

FIDEOS ESPECIALES

100%  
SEMOLINA

ALIMENTOS PARA EL BABY PARA RECONSTRUIR  
SUCCHETTI S.p.A. - ROMA - ITALIA



Para  
la belleza  
de todo  
su cuerpo

Ahora HINDS en su envase nuevo,  
cómodo y funcional!  
Pida HINDS Rosada, especial para  
cutis seco, y deje que HINDS cuide  
la piel de todo su cuerpo.

**Hinds Rosada**

**¡Es muy Hinds!**

UTILIT



*Arezzo*

ADQUIERALOS EN:

**BOZZO**

AHUMADA. 12

PROVIDENCIA 2125



*Ponga su apetito...*  
*a las **Knorr** en punto!*

Caldos y Sopas KNORR marcan la hora del más puro deleite en miles de hogares felices, que ponen su apetito "a las KNORR en punto".

KNORR une a la incomparable elaboración de sus caldos y sopas, los más finos y sustanciosos ingredientes. Por eso, podemos decir que con KNORR "saboreamos la Naturaleza".

Caldos de Carne, de Gallina,  
 de Cazuela, Sopa de Gallina  
 con Fideos - Crema de Pollo -  
 Crema de Arvejas con Jamón  
 - Crema de Espárragos - Crema  
 de Callampas.

**Knorr** La marca de calidad  
*Suiza*



# Test de Cono- cimien- tos

*¿es usted una  
mujer al día?*

1.— ¿Qué son los VIETCONG?

- a) Los soldados de Viet Nam del Norte?
- b) Los soldados de Viet Nam del Sur?
- c) Los guerrilleros comunistas de Viet Nam del Sur?

2.— ¿Qué significa POP ART?

- a) Arte creado por los beatnik americanos.
- b) Manifestación de repudio al arte tradicional.
- c) Arte que pretende dignificar los objetos de uso cotidiano.

3.— ¿Qué es la OTAN?

- a) Una organización económica de las naciones occidentales de Europa.
- b) Una organización de defensa de los países europeos, contra el comunismo.
- c) Una organización de caridad creada por los Estados Unidos después de la Segunda Guerra Mundial.

4.— ¿Cómo se llama el Ministro de la Vivienda de Chile?

- a) Modesto Collados.
- b) Juan Hamilton.
- c) Edmundo Pérez.

5.— ¿Qué es el LSD?

- a) Una sigla de una Empresa Marítima griega.
- b) Una droga alucinógena.
- c) Un remedio contra el cáncer.

6.— ¿Quién fue el primer "caminante del espacio"?

- a) James Lowell.



- b) Alexei Leonov.
- c) Yuri Gagarin.

7.— ¿A quién pertenece actualmente el Canal de Suez?

- a) Egipto.
- b) Inglaterra.
- c) Israel.

8.— ¿Quién es Stefan Wyszynsky?

- a) Un líder político anticomunista.
- b) Un jerarca polaco.
- c) Un cardenal católico.

9.— ¿Qué significa Amnistía?

- a) Condena por delitos contra el Estado.
- b) Condonación de la pena impuesta por delitos políticos.
- c) Pena que se impone a los presos políticos.

10.— ¿Qué Papa inició el Concilio Euménico Vaticano II?

- a) Paulo VI.
- b) Pío XII.
- c) Juan XXIII.

## TEST DE CONOCIMIENTOS

### RESPUESTAS

- 1.- Los Vietcong son los guerrilleros comunistas del Viet Nam del Sur que iniciaron la revolución que desencadenó la guerra actual.
- 2.- Pop Art es el epónimo de Popular Art. Esta es una corriente artística que nació en Estados Unidos y que pretende dignificar los objetos de uso cotidiano, como una máquina de escribir, tiras cómicas, hot-dogs, etc.
- 3.- La OTAN (Organización del Tratado del Atlántico Norte) es un organismo de defensa de los países europeos contra el comunismo.
- 4.- El Ministro de la Vivienda de Chile se llama Juan Hamilton Depassier.
- 5.- El LSD es una droga alucinógena (Diltilamida del ácido lisérgico) descubierta en 1943, que produce visiones aterradoras.
- 6.- El primer caminante del espacio fue el soviético Alaxie Leonov, que el año pasado visitó Chile.
- 7.- Actualmente el Canal de Suez pertenece por entero a Egipto.
- 8.- Stefan Wyszyński es el Cardenal Católico de Polonia, quien durante muchos años permaneció en la cárcel condenada por el Gobierno comunista de Varsovia.
- 9.- Amnistía significa condonación de la pena impuesta por delitos políticos.
- 10.- El Papa Juan XXIII inició el Concilio Euménico Vaticano II, el 25 de enero de 1959.

### PUNTAJE

Anótese por cada respuesta respondida correctamente, 5 puntos a su favor.



#### De 40 a 50 puntos:

Usted puede considerarse una mujer realmente "al día". Probablemente sus ocupaciones le dan un amplio sentido de la importancia de mantenerse informada de todo lo que ocurre a su alrededor. Felicitaciones.

#### De 30 a 40 puntos:

Debe hacer todavía un pequeño esfuerzo por mantenerse al tanto de la actualidad mundial. Sus conocimientos son algo vagos y necesita precisarlos. Pero sin duda usted comprende cabalmente que para ser una mujer moderna es necesario estar al tanto de lo que pasa.

#### De 20 a 30 puntos:

Seguramente usted sabe algo de lo que está pasando en el mundo por conversaciones oídas al pasar. Pero no tiene una preocupación especial por informarse. Tampoco se atrevería entonces a participar en una conversación con hombres y otras mujeres que usted considera más cultos. Sin embargo, esta faceta de la cultura es muy fácil de adquirir. Basta con oír los noticieros radiales y leer diarios y revistas.<sup>2</sup>

#### De 5 a 20 puntos:

Puede que usted oponga a su falta de conocimientos el poco tiempo de que dispone para informarse. Sin embargo, una mujer moderna no puede alegar falta de tiempo ni para su arreglo personal ni para su información sobre la actualidad. Su obligación con los suyos y con el medio que la rodea es interesarse por el acontecer noticioso del mundo

## Lo Femenino a trazos gruesos

Continuación de la pág. 47

### DOS HORAS DIARIAS

En este momento Carmen Silva, reconocida como una de las figuras artísticas más importantes de Chile y de América Latina en general, sólo pinta de 2 a 4 de la tarde. La hora en que su hija menor duerme siesta. "Nunca he querido robarles un minuto a los niños. Todo mi tiempo se lo dedico a ellos. Pinto cuando no me necesitan", explica.

Empezó a pintar "en serio" cuando los dos mayores (ahora de 18 y 17 años) comenzaron a ir al colegio. Antes dibujaba por placer y nunca se le había ocurrido hacerlo en forma profesional. Hasta que André Racz, ahora profesor de arte en la Universidad de Columbia, la conven-

ció que estudiara con él dibujo y pintura. Luego continuó con Nemesio Antúñez, que se ofreció también como profesor gratuito. Nunca concurrió a una Escuela de Arte y su único contacto con ellas lo tuvo después... como profesora. Hizo clases en Bellas Artes y en la Escuela de Arquitectura de la Universidad Católica.

Ahora, nuevamente con guagua, pinta "en serio" pero sólo cuando ésta duerme. "En la mañana hago las cosas de dueña de casa. Voy de compras, saco a pasear a Carmencita y organizo un poco. Después llegan todos a almorzar. Tom y los niños, con amigos y muchas novedades. Mi casa está siempre llena de gente de todas las edades. Cada uno hace lo que quiere. Unos tocan guitarra, otros cantan y los demás conversan de pintura, teatro, "pololas y hasta de política".

Después de almuerzo se encierra en su taller y pinta. "Es una verdadera necesidad. Un querer decir algo, de fijar un momento vivido", dice.

Y a las cuatro nuevamente se acaba la calma con el regreso de los niños del colegio y el fin de la siesta de la guagua. Más tarde parte con Tom a hacer clases. Sus días son muy parecidos a los de cualquier mujer a la que nunca le han aplicado los calificativos de "genial", "bohemia" o "existencialista".

Tom y ella hacían clases a un mismo grupo de alumnos en el Instituto Cultural de las Condes. "Es fantástico —afirma Carmen— porque así las influencias se disipan y no salen del taller puros "carmen silvos" o "tom daskams".

Alegre, siempre con una sonrisa muy amplia y unos ojos luminosos, en Carmen Silva se combinan perfectamente arte y vida. Matrimonio, hogar, niños y pintura forman un todo armónico inseparable. En sus cuadros, que muestran todas esas cosas de todos los días, está también su vida, esa vida al lado de otro pintor, de su niños y de sus tareas de dueña de casa. ♦

NUEVA CREACION DE

Helena Rubinstein M. R.

# Embellecedor de Pestañas

LONG-LASH en Estados Unidos

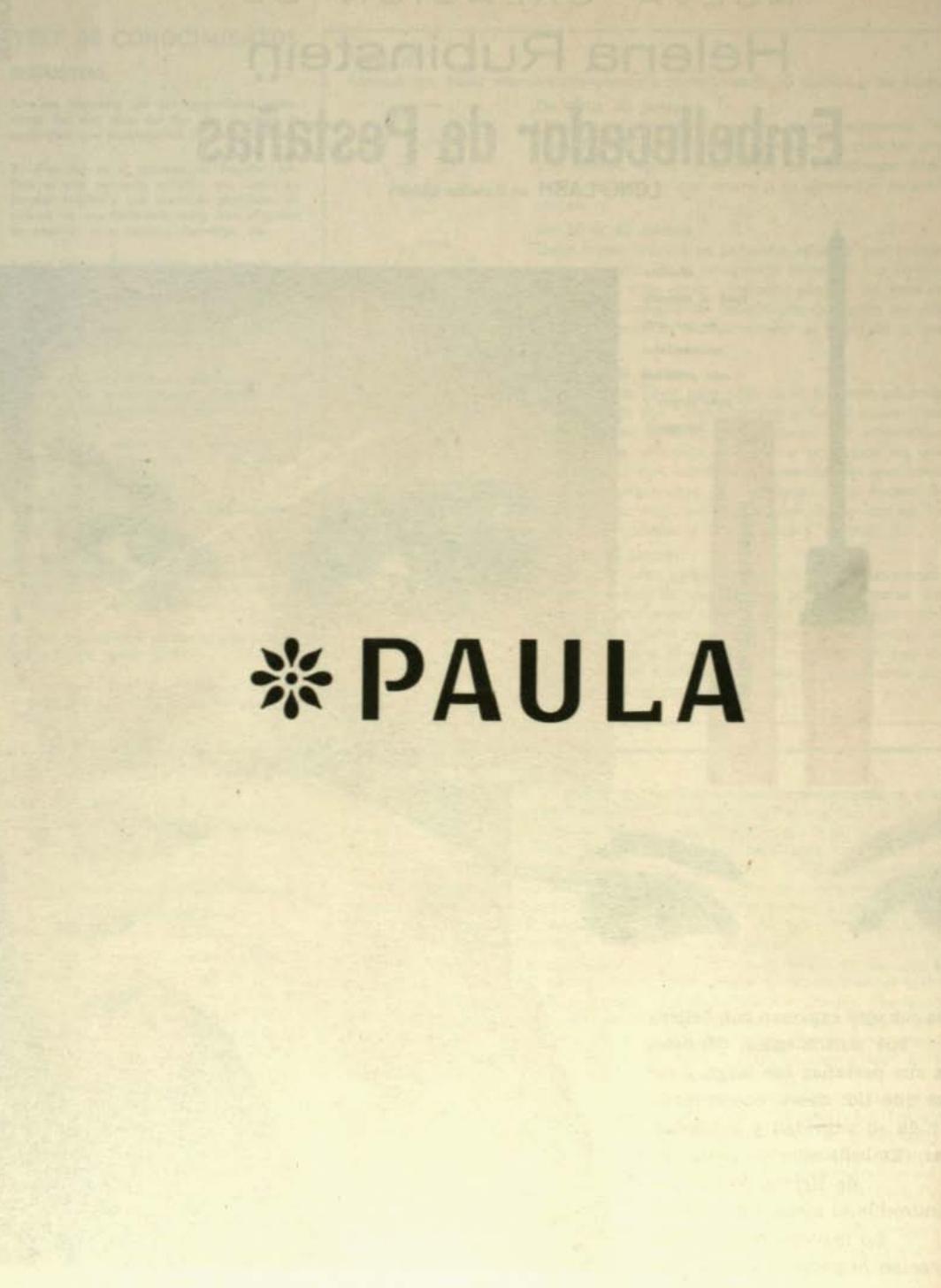
LAGAR

*Muestre  
todo el encanto  
de sus ojos  
realzándolos  
con pestañas  
más largas y  
hermosas.*



que sus ojos expresen con belleza sus sentimientos, dándoles a sus pestañas ese largo y ese color que Ud. desea, conservando toda su suavidad y sedosidad. Long-Lash (Embellecedor de pestañas) de Helena Rubinstein es indeleble al agua, no se corre, no mancha ni deja olor. Aplicación es además instantánea.

LA BELLEZA NO SE IMPROVISA... HELENA RUBINSTEIN LA CREA.



 **PAULA**